

# 汉语

Китайский язык  
Кітайская мова

8



学生用书



CD

上

# 汉语

## Китайский язык Кітайская мова

Учебное пособие для 8 класса  
учреждений общего среднего образования  
с белорусским и русским  
языками обучения

С электронным приложением

В 2 частях  
Часть 1

*Допущено Министерством образования  
Республики Беларусь*



МИНСК  
«ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА»  
2019

Правообладатель Высэйшая школа

УДК 811.581(075.3=161.3=161.1)  
ББК 81.2Кит-922  
К45

А в т о р ы: А.П. Пониматко, Н.В. Михалькова, М.С. Филимонова,  
Сунь Сяоцин

Рецензенты: кафедра китайской филологии Белорусского государственного университета (преподаватель кафедры *А.С. Холево*); учитель китайского языка государственного учреждения образования «Средняя школа № 10 г. Минска» *М.Н. Серафимова*

ISBN 978-985-06-3135-0 (ч. 1)  
ISBN 978-985-06-3134-3

© Оформление. УП «Издательство  
«Вышэйшая школа»», 2019

Правообладатель Вышэйшая школа

# 目录

<b>I. 音乐</b> . . . . .	4
<b>第一课。</b> 音乐在我的生活 . . . . .	4
<b>第二课。</b> 音乐风格 . . . . .	18
<b>第三课。</b> 白俄罗斯音乐 . . . . .	24
<b>第四课。</b> 中国流行音乐 . . . . .	29
<b>第五课。</b> 难忘的音乐会 . . . . .	35
<b>II. 传统饮食</b> . . . . .	41
<b>第一课。</b> 白俄罗斯传统饮食 . . . . .	41
<b>第二课。</b> 中国传统饮食 . . . . .	46
<b>第三课。</b> 三顿饭 . . . . .	53
<b>第四课。</b> 在家吃饭 . . . . .	57
<b>第五课。</b> 做饭很有意思 . . . . .	61
<b>III. 中学传统</b> . . . . .	66
<b>第一课。</b> 我们学校 . . . . .	66
<b>第二课。</b> 课外生活 . . . . .	71
<b>第三课。</b> 国际学校最受欢迎的课外活动! . . . . .	76
<b>第四课。</b> 老师很严格, 好不好? . . . . .	81
<b>第五课。</b> 你们什么时候放假? . . . . .	86
<b>IV. 国家和风俗</b> . . . . .	93
<b>第一课。</b> 为什么我们用右手打招呼? . . . . .	93
<b>第二课。</b> 入乡随俗 . . . . .	99
<b>第三课。</b> 中国的吉祥数字 . . . . .	104
<b>第四课。</b> 白俄罗斯人是怎样过新年的 . . . . .	109
<b>第五课。</b> 中国的春节 . . . . .	121
<b>第六课。</b> 祝贺新年 . . . . .	129
<b>听力</b> . . . . .	137
<b>汉俄词典</b> . . . . .	148



# I. 音乐



## 第一课。 音乐在我的生活

### 生词

流行歌手 liúxínggēshǒu

舞台 wǔtái

光盘 guāngpán

成为 chéngwéi

佩服 pèifu

听众 tīngzhòng

出现 chūxiàn

专辑 zhuānjí

网络 wǎngluò

演唱会 yǎnchànghuì

有天赋 yǒutiānfù

组合 zǔhé

合唱队 héchàngduì

演出 yǎnchū

发行 fāxíng

歌曲 gēqǔ

单曲 dānqǔ

著名 zhùmíng

作曲家 zuòqǔjiā

浪漫 làngmàn

吵 chǎo

创作 chuàngzuò

杂志 zázhì

交响曲 jiāoxiǎngqǔ

代表作 dàibiǎozuò

乐曲 yuèqǔ

风格 fēnggé

作曲 zuòqǔ

歌剧 gējù

古典 gǔdiǎn

合唱团 tuán

团员 tuányuán

乐队 yuèduì

作品 zuòpǐn

爱好者 àihào zhě

乐器 yuèqì

演奏 yǎnzòu

弹 tán

### 1. 组词语。

佩服……

……光盘

……合唱队

著名……

浪漫……

创作……

古典……



## 2. 根据图片完成句子。

- 我佩服……因为……
- 我喜欢不同的音乐风格，比如……
- 我最喜欢的乐队是……
- 我最喜欢的流行歌手是……
- 我喜欢（浪漫/古典/流行/很快/很慢）的音乐。

## 3. 根据图片回答问题。

1. 你们认识他们吗？
2. 他们都是谁？



**例：**是，我认识这个人，他/她叫……，他/她是很有名的……。

## 4. 请根据你知道的，说一说关于这些人(根据图片1)。

**例：**她/他是俄罗斯最流行的歌手之一。

她/他发行了……光盘。  
我佩服……。

我去看过他/她的演唱会。  
……

## 5. 请说一说你最喜欢的歌手/合唱队/乐队。

1. 她是美国流行……。
2. 她演了很多……。
3. 很多人……他。
4. 网络里说的是……
5. 他第一次……。
6. 我有很多他的……。
7. 我很喜欢她的新……。
8. 她是一个很……的人。
9. 她……很多CD。
10. ……。

## 6. 请用这些信息来说一说歌手陈思思。

1. 中国女高音歌唱家1976年12月28日湖南常德。

2. 国家一级演员。

3. 2014年以来，出版了《中国梦》、《我的祖国我的家》等专辑数十张，《雪恋》《满月》《不忘初心》《幸福小康》。

4. 2016年，陈思思在央视春晚倾情演唱《雪恋》。



陈思思

## 7. 读一读，说一说‘我’为什么喜欢这个歌手。

叶戈尔信条，俄罗斯流行歌手，生于(yú) 1994年6月25日。只要他站在舞台上，开始唱歌，你就不能不听。很多人佩服他。我觉得他的歌声很独特。叶戈尔信条第一次出现在俄罗斯舞台上是在2011年，演唱的歌曲是《网络的爱情》。他发行了很多CD。他拍摄了8个音乐MTV。现在他还是俄罗斯最流行的男歌手之一。我很喜欢他，觉得他很帅，是一个很有天赋的人。他的光盘我都有，我还经常请朋友们听他的歌，他们也很喜欢他。



## 回答问题

1. 叶戈尔信条是谁？
2. 他出生于哪年？
3. 他第一次出现在俄罗斯舞台上是在什么时候？
4. 他拍摄了多少个音乐MTV？

**8. 你知道维塔斯吗？听过这名字吗？把下列句子连在一起，说一说这个歌手。**

他成为俄罗斯是在克里姆林宫	很多人佩服他
我觉得他的歌声很独特	他还是个服装设计师
顺便说一下	俄罗斯舞台上是在2000年12月.
维塔斯第一次出现在	举办个人演唱会最年轻的歌手

**9. 🎧 根据录音，说一说中国歌手在舞台上唱歌的感觉。**



## 回答问题

1. 这个中国歌手叫什么？
2. 他喜欢不喜欢他的工作？
3. 他自己觉得他是怎么样的人？
4. 他特别喜欢什么？
5. 他发行了几张CD，拍摄了几个音乐MTV？

**10.** 🎧 再听一遍录音，然后填空。

他是一个中国流行……，生于……，属……。很多人佩服他，觉得他很……，很有……。他从小特别喜欢……，但是他不觉得他很有魅力。他站在舞台上……，顺便说一下，他很喜欢自己的……。现在网络让白俄罗斯听众……歌曲，但是他自己不经常上……。他第一次……在中国舞台上是在2000年12月。他……了10张CD。……最好的歌曲叫《我的茉莉花》。他……了12个音乐MTV，一共举办了……次演唱会。

**11.** 你自己想问这个歌手什么问题，做一组对话（1个人是歌手，1个人是记者）。

**12.** 请用以上内容说一说你最喜欢的歌手。

1. 她/他是一个……流行歌手，他/她叫……。
2. 生于……。
3. 属……。
4. 她/他很……。
5. 只要是她/他站在舞台上……。
6. 她/他特别喜欢……。
7. 顺便说一下，……。
8. 她/他的歌声……。
9. 第一次出现在舞台上……。
10. 发行了……，……。
11. ……

**13.** 你觉得中国人会喜欢哪位俄罗斯歌手，为什么？

**例：**我觉得我的中国朋友会喜欢……，因为……

**14.** 根据图片说一说你会演奏什么。



中提琴  
zhōngtíqín



小号  
xiǎohào



吉他  
jítā



小提琴  
xiǎotíqín



长笛  
chángdí



大提琴  
dàtíqín



手风琴  
shǒufēngqín



扬琴  
yángqín



鼓  
gǔ



钢琴  
gāngqín

**15. 找出每行中不合适的词并说明原因。**

1. 小提琴 中提琴 大提琴 歌手
2. 吉他 长笛 歌曲 扬琴
3. 钢琴 小号 发行 鼓
4. 流行 中提琴 大提琴 钢琴
5. 长笛 演出 扬琴 鼓
6. 光盘 扬琴 小提琴 中提琴
7. 小号 大提琴 演唱会 小提琴

16. 根据表格的内容，说一说贝贝会演奏什么乐器。

	会	不会	我
吉他	+		
钢琴		+	
小号	+		
小提琴	+		
手风琴		+	
鼓	+		
长笛		+	
中提琴		+	
大提琴		+	
扬琴		+	

17. 填表（根据第17题）说一说你会演奏什么乐器。

我最喜欢的乐器是……，我还会……

18. 根据图片说这些人会演奏什么乐曲。



1

2

3

4

5



## 19. 问问你的同学他们会演奏什么乐器。

### 例 1:

- 你会弹吉他吗?
- 不会, 但是我很想学。
- 你呢?
- 我会弹吉他。
- .....

### 例 2:

- 你最喜欢的乐器是什么?
- 你会演奏什么乐器?
- 你不会演奏什么乐器?

## 20. 根据图片说一说明星会演奏什么乐器。



## 21. 🎧 听录音, 说说梅花的家人喜欢什么乐器。

## 22. 读一读并说一说作者想拥有什么乐器。

我喜欢音乐，所以我梦想有一件神奇的乐器。

这件乐器叫《魔盒》。它是一个金属的盒子，只要你的手指按一下开启按钮，它就会自动打开。如果你想弹钢琴，只要用手指在屏幕上写上《钢琴》，它就会变大，成为一架钢琴。如果你想吹长笛，那你就在屏幕上写《长笛》，它就会变成长笛。总之，你想让它变成什么乐器，它就变成什么乐器。

如果你想听到最新最动听的曲子，你可以让它先听大自然的声音，让它把这些声音录下来。这些大自然的声音，就是最动听的曲子。

休息的时候，按一下上面的《mp3》按钮，它就会变成《mp3》，你就能好好享受音乐。

它还是一位音乐老师，按一下上面的《教学》键，它的大屏幕上就会出现一位《老师》，他会教你唱歌和演奏各种乐器。

我喜欢这种乐器！

### 回答问题

1. 她想拥有什么样的乐器？
2. 未来的乐器是什么样的？
3. 这件乐器怎么用？
4. 这件乐器能不能教你演奏乐器？

### 完成句子

1. 我喜欢音乐，所以我梦想拥有……
2. 只要你的手指按一下开启按钮，它就……
3. 如果你想弹钢琴……
4. 如果你想拥有长笛，那你就在……
5. 如果你想听到更新更美的曲子……
6. 休息的时候，没事的时候按……
7. 它还是一位音乐老师，按一下……



## 23. 用下面的词语说一说你自己想拥有的乐器。

神奇 乐器 这件乐器 叫 开启 按钮 屏幕  
变成 让 曲子 声音 按 受演奏 乐器 出现

## 24. 听音乐说一说这首乐曲是哪一位作曲家创作的？

例：我认为……创作了这个作品。

## 25. 问问你的同学他们喜欢什么乐曲，为什么？

## 26. 填空。

创作 杂志 交响曲 代表作 钢琴 乐曲 浪漫  
风格 小提琴 作曲 歌剧 古典 合唱团 团员  
乐队 作品 爱好者

### 莫扎特

奥地利……。他出生在一个音乐家庭，爸爸是一位……家。莫扎特3岁开始学习……，4岁时一首曲子只要听一遍就能背诵，5岁开始……。他……了……二十二部歌剧，四十一部交响曲，其中《第三十九》、《第四十》、《第四十一》……最……。他还……了……曲。

### 巴赫

巴赫1685年3月21日出生于德国。他家是一个音乐家庭。他哥哥弹风琴。他从中学开始创作音乐。他……了很多很有名的……。他的……很……，写了……曲。巴赫不但是一个伟(wěi)大的作曲家，而且还是一位很好的音乐老师。

## 回答问题

1. 莫扎特写过什么钢琴曲？
2. 谁是对世界音乐有重大影响的作曲家？
3. 谁的家庭是一个音乐家庭？

## 选择正确答案

舒曼是……1……著名作曲家。他从小喜爱……2……和文学。他自学……3……，手指受伤了。……4……年他创作了《新音乐杂志》。……5……年编写了……6……首歌曲，还写了四部交响曲。

	a	b	c	d
1	德国	中国	白俄罗斯	英国
2	文学	数学	音乐	俄语
3	吉他	钢琴	小号	鼓
4	1831	1832	1833	1834
5	1839	1840	1841	1842
6	137	138	139	135

## 语法

### 27. A. 语法学习。

Конструкция **只要...，就...** означает «при условии; если только; в том случае, если».

Например: **只要努力，你就能写出好的歌曲。**  
*Если только очень постараться, можно написать хорошую песню.*



Конструкция **只要...，就...** азначае «пры ўмове; калі толькі; у тым выпадку, калі».

Напрыклад: **只要努力，你就能写出好的歌曲。**  
*Калі толькі вельмі пастарацца, можна напісаць добрую песню.*

## Б. 完成句子。

1. 只要努力，你就能成为 ……
2. 只要歌曲好，大家就……
3. 只要发行很多CD，他就……
4. 只要有天赋，就……
5. 只要常常演出，就……
6. ……就能让听众知道你。
7. ……就能成为流行歌手。
8. ……就能发行专辑。
9. ……就能出现在舞台上。
10. ……就能发行单曲。

## В. 🎧 听录音说一说韦拉喜欢的歌手有什么外貌特征。

### 28. А. 语法学习。

Конструкция **不但...，而且...** азначае «не толькі, ...но і...».

Напрыклад: 巴赫**不但**是一个伟大的作曲家，**而且**还是一位很好的音乐老师。*Бах быў не толькі вялікім кампазітарам, но і прекрасным учителем музыкі.*

Конструкция **不但...，而且...** азначае «не толькі, ...але і...»

Напрыклад: 巴赫**不但**是一个伟大的作曲家，**而且**还是一位很好的音乐老师。*Бах быў не толькі вялікім кампазітарам, але і цудоўным настаўнікам музыкі.*

## Б. 完成句子。

1. 他**不但**是著名的作曲家，**而且**……
2. 她**不但**喜欢听交响曲，**而且**……
3. 他们**不但**喜欢看杂志，**而且**……
4. 我**不但**喜欢浪漫的音乐风格，**而且**……
5. 我妈妈**不但**喜欢听音乐，**而且**……
6. ……，**而且**是著名作曲家。
7. ……，**而且**喜欢创作新乐曲。
8. ……，**而且**看杂志。
9. ……，**而且**喜欢听交响曲。
10. ……，**而且**弹钢琴。
11. 我……**不但**……作曲家，**而且**……
12. 他……**不但**……，**而且**……创作……
13. 她……**不但**……，**而且**……
14. 他们……**不但**……，**而且**……风格……
15. 我们……**不但**……，**而且**……歌剧……

## В. 描写图片。



**例:** 她**不但**喜欢看书，**而且**喜欢看杂志。



## 阅读

### 逛超市

星期六，我和妈妈去超市购物。

超市里的人真多呀，他们三五成群。我拉了拉妈妈的衣角，笑嘻嘻地说：「妈妈，我们去食品区吧！」「你这个馋猫，是不是嘴又馋了?!」

我和妈妈来到了食品区，这里好吃的东西可真多呀，有«3+2面包»、蔬菜圈、火腿肠……真可以说是琳琅满目、种类繁多呀，我看看这个拿拿那个，恨不得都装进购物车里。妈妈拍拍我的头说：「你真是个馋猫，吃得那么多嘛！」没办法，我只好选了几个自己最爱吃的食品，然后随妈妈去化妆品区。

途中路过玩具区，我被那无花八门的新式玩具吸引住了，脚步不由得向那些玩具挪去，手不由得伸向我最喜欢的«合体机器人»，拿起来左看看右看看，目光转向妈妈的眼睛，刚想开口求妈妈买下来，妈妈就说话了：「你都这么大了，还要玩这些小孩子的东西，不怕人笑话呀！」唉，谁让咱长大了呢，看来今后想买个玩具都难了。

我和妈妈一逛就是半个多小时，买了好多东西，大包小包地拎回了家。

### 生词

1. 三五成群 sānwǔ chéngqún группа в несколько человек / група ў некалькі чалавек
2. 馋猫 chánmāo 饱食 / 饱食
3. 琳琅满目 lín láng mǎn mù прекрасный / выдатны
4. 恨不得 hèn bù de так и хочется / так і хочацца
5. 合体机器人 hé tǐ jī qì rén трансформер / трансформер
6. 咱 zán мы / мы

### 问题

1. 超市里有什么东西？
2. 妈妈为什么叫我馋猫？
3. 在玩具区«我»看到了什么？

## 第二课。音乐风格

### 生词

爵士音乐 juéshìyīnyuè

摇滚乐 yáogǔnyuè

流行音乐 liúxíngyīnyuè

说唱乐 shuōchàngyuè

布鲁斯 bùlǔsī

嬉蹦乐 xībèngyuè

西部乡村音乐

xībùxiāngcūn yīnyuè

古典音乐 gǔdiǎnyīnyuè

爵士音乐 juéshìyīnyuè

轻 qīng

快 kuài

好听 hǎotīng

浪漫 làngmàn

慢 màn

吵 chǎo

### 1. A. 语法学习。

Часто в предложении необходимо интонационно выделить какую-либо часть фразы, чтобы привлечь внимание слушателя к определённой информации.

Прочтение таких слов требует силы голоса и более длительного произнесения по времени.

Например: 1. 我要红的; 2. 我要红的

Часта ў сказе неабходна інтанацыйна вылучыць нейкую частку сказа, каб прыцягнуць увагу слухача да пэўнай інфармацыі.

Прачытанне такіх слоў патрабуе сілы голасу і больш працяглага вымаўлення па часе.

Напрыклад: 1. 我要红的; 2. 我要红的

### B. 读一读。

1. 我不姓黄，我姓王。
2. 他什么也不想吃。



3. 我明天去。
4. 我姐姐不喜欢咖啡，但是妹妹很喜欢。
5. 谁在公园唱歌呢？

## 2. 连一连。

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 歌手</li> <li>2. 歌曲</li> <li>3. 组合</li> <li>4. 合唱队</li> <li>5. 舞台</li> <li>6. 光盘</li> <li>7. 吉他</li> <li>8. 作曲家</li> <li>9. 交响曲</li> <li>10. 爱好者</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 乐器</li> <li>b. 喜欢唱歌的人</li> <li>c. 我们常常买歌手的……</li> <li>d. 歌手在这儿唱歌</li> <li>e. 这是他最喜欢的……</li> <li>f. 3-4个人在一起唱歌</li> <li>g. 很多人在一起唱歌</li> <li>h. 著名作曲家写的作品</li> <li>i. 有爱好的人</li> <li>j. 创作音乐的人</li> </ol> |
|---|--|

## 3. 看图说话。

音乐风格

**例:** 在第一张图片上我们能看到……。



爵士音乐  
juéshìyīnyuè



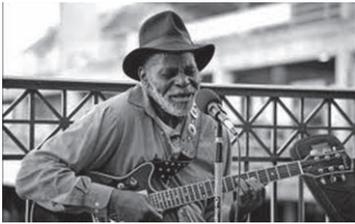
摇滚乐  
yáogǔnyuè



说唱乐  
shuōchàngyuè



流行音乐  
liúxíngyīnyuè



布鲁斯  
bùlǔsī



嬉蹦乐  
xībèngyuè



乡村西部音乐  
xiāngcūn xībùyīnyuè



古典音乐  
gǔdiǎnyīnyuè



爵士音乐  
juéshìyīnyuè



#### 4. 填表。

音乐类型	国家	乐器	特点
爵士乐	美国		很慢
摇滚乐			
流行乐			
说唱乐			
布鲁斯			
嬉蹦乐			
西部乡村音乐			
古典乐			

5. 🎧 根据录音说一说玛莎喜欢什么音乐风格。

6. 🎧 根据录音说一说这是什么风格的音乐。

7. 学习表格里的内容，说一说有没有错误的地方。

音乐类型	起源于哪国	出现的时间	代表	特点
爵士乐	美国	1910年	路易斯·阿姆斯壮 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 很吵</li> <li>- 弹吉他</li> <li>- 打鼓</li> </ul>

音乐类型	起源于哪国	出现的时间	代表	特点
摇滚乐	美国 英国	1950年	天蝎 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 民乐</li> <li>- 弹吉他</li> <li>- 欢快的音乐</li> </ul>
流行乐	美国 英国	1950年	布兰妮斯皮尔斯 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 吹小号</li> <li>- 浪漫音乐</li> <li>- 黑人喜欢的风格</li> </ul>
说唱乐	美国	1970年	阿姆 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 休闲音乐</li> <li>- 浪漫音乐</li> <li>- 女孩子们喜欢的音乐</li> </ul>
西部乡村音乐	美国	1920年	凯莉·安德伍德 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 现代流行音乐</li> <li>- 有说有唱</li> <li>- 歌手喜欢戴帽子</li> <li>- 歌手喜欢穿运动服</li> </ul>
摇滚乐	美国	1940年	猫王 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 快</li> <li>- 欢快的音乐</li> <li>- 歌手喜欢穿不同颜色的衣服</li> </ul>



## 阅读

### 游戏里的朋友

除了爸爸妈妈以外，我最熟悉也最喜欢的人是我的游戏好友，他叫王明，他长的又瘦又高，脑子非常机灵。我们经常在一起说游戏的事情。

有一天，我和他在回家的路上，他爸爸来了，他说：「爸爸，我可不可以和我好朋友再玩一会？」他爸爸说：「好吧！」我和他欢蹦乱跳地跑向那个公园，我们俩个在那玩跳圈圈，意思是在那下水道的井盖上跳，如果踩到草地上就输了。我们两个本来都一样，有一次他没路了，他想了想，拿出一个袋子，往草地上一扔，他踩在袋子上面，也没踩到草地，他又一跳，跳到了井盖上，结果我输了。他说：「要动脑筋想办法来打败别人。」

经过这件事后，我明白了要善于思考，多动脑筋，才能取得胜利。他真是一个聪明机灵的孩子！

#### 生词

1. 熟悉 shúxī быть хорошо знакомым / быць добра знаёмым
2. 机灵 jīling находчивый / знаходлівы
3. 欢蹦乱跳 huān bèng luàn tiào скакать от радости / скакаць ад радасці
4. 井盖 jǐng gài крышка люка / крыша люка
5. 脑筋 nǎojīn мозг, ум / мозг, розум
6. 善于 shànyú быть способным к / быць здольным да

#### 问题

1. 王明是谁？他是什么样的人？
2. «我们»玩什么游戏？
3. 谁赢了？

## 第三课。白俄罗斯音乐

1. 图片上的这些人是做什么工作的？他们叫什么？

例：我知道他/她叫……。他/她是有名的……。

回答问题

1. 这些人是哪国人？
2. 他们做什么工作？
3. 你喜欢谁？为什么？



2. 读一读说说电视主持人邀请谁参加电视节目。





1. 他**1981年10月14日**出生于白俄罗斯，爸爸是一名军人。在音乐学校他学会了手风琴。**1996**第一次参加音乐比赛。他学过吉他和电子琴。第二届《人民歌手》大赛获奖后他开始出名。只要他站在舞台上开口唱歌，你就不能不去看他。他**2008年5月22日**代表白俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛。**2005**发行了专辑《迟早》。

2. 她**1982年05月20日**出生于白俄罗斯。爸爸是一名律师。在音乐学校她学会了弹钢琴。她参加了很多音乐比赛。她在《明星工场》大赛后开始出名。她**2004**发行了专辑，**2005**年代表俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛。

3. 他**1985年06月11日**出生于白俄罗斯明斯克。他参加了很多音乐比赛。他会弹吉他和电子琴。在《人民歌手》大赛获奖后他开始出名。他是俄语流行歌手，他**2007**年代表白俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛，获得了第5名。他不但是流行歌手，还是作曲家。

4. 她**1995年05月15日**出生于白俄罗斯。妈妈是一名歌手，也是音乐老师。她曾在多次音乐比赛中获得第一名，并因此出名。她是俄语流行歌手，她**2005**年代表白俄罗斯参加欧洲儿童电视歌曲大赛获得了第一名。

5. 他**1982年05月20日**出生于白俄罗斯。他在音乐学校学习了小号。他多次参加音乐比赛，在《人民歌手》大赛获奖后开始出名。他是俄语流行歌手。他在维捷布斯克歌曲大赛中获得了第一名。他**09**年代表白俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛。他发行了专辑。

## 回答问题

1. 谁1981年10月14日出生？
2. 谁2005年代表俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛？
3. 谁2007年代表白俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛并获得了第5名？
4. 谁2005年代表白俄罗斯参加欧洲儿童电视歌曲大赛并获得了第一名？
5. 谁2009年代表白俄罗斯参加了欧洲电视歌曲大赛？

### 3. 填空，说一说你最喜欢的白俄罗斯歌手。

……年……月……日出生于白俄罗斯。

爸爸是……。他在……学了……。

……年第一次参加音乐比赛。他学会了……。

他……年……参加了……。2005 发行专辑《……》。

### 4. 听录音并填空。

名字	
出生……	
参加了……比赛	
喜欢的歌曲	
发布了……	



### 5. 试想自己是一位有名的白俄罗斯歌手。请说一说你的生活。回答记者的问题。（同学是记者）



## 6. 如果给你选择的机会，你会去看什么音乐会？为什么？

我最喜欢的白俄罗斯歌手是……。

1. 只要他站在舞台上……。
2. 她/他发行了……。
3. 我知道他/她会演奏……。
4. 听说他打算举办演唱会……。
5. 票不太贵，所以……。
6. ……

## 阅读

### 时间让人学会成长

在我们还是婴儿的时候就已经开始通过观察别人来掌握本领了。

最初我们看到了食物就知道那是可以吃的甚至在看到积木的时候都会拿起来尝一尝味道尽管它并不好吃。

在我们认识了父母懂得了语言的重要性时我们开始学着叫了爸爸妈妈。

时间让我们一点一点地成长。

上小学的时候我一直以为布偶熊也会有生命它像动画片里一样在晚上唱歌跳舞，那个时候我在背的是乘法口诀里的一一得一。

几年的时间总是过得很快。有了足够的生活常识和经验的我不再以为布偶熊会有生命，因为它的体内只有一团棉花。

楼房是怎么建造起来的，冰箱的冷藏装饰究竟有着怎样的结构，绵羊为什么可以克隆出一模一样的，如此种种我想终究有一天我会在时光的陪伴下渐渐懂得。

### 生词

1. 婴儿 yīng'ér младенец / немаўля
2. 积木 jīmù кубики / кубікі

3. 布偶 bùǒu тряпичная игрушка / цацка з анучы
4. 乘法口诀 chéngfǎ kǒujié таблица умножения / таблиця множення
5. 棉花 miánhua хлопок, вата / бавоўна, вата
6. 克隆 kèlóng клонировать / кланавать

### 问题

1. 最初我们看到了食物就知道什么？
2. 上小学的时候我一直以为什么？
3. 将来有一天«我»会懂什么？

## 太阳能风扇

夏天到了，天气非常炎热，人们都在家里吃冰淇淋。吹风扇，开空调等等。但是我们还是很热，而且用电量多，一点也不环保。

星期五我们学校开六一儿童节联欢会，那天太阳火辣辣的，同学们有的带帽子有的拿雨伞，有的竟然用书本遮着，还有的戴着太阳能帽子。太阳能帽子在太阳的照射下呼呼呼地转动，哇！好神奇呀！我心想：要是我也做一个太阳能风扇就好了，这样我不但可以省电还很环保。回到了家，我马上找出坏掉的帽子，把太阳能片拆了下来，装在我的迷你小风扇里。认认真真的检查了一遍，然后拿出太阳底下。我的心情非常紧张，会不会转呢？会不会成功呢？就在我东猜西揣的时候风扇慢慢地转动起来，而且越来越快。耶！我成功了。

### 生词

1. 风扇 fēngshàn вентилятор / вентылятор
2. 环保 huánbǎo экологически безопасный / экалагічна бяспечны
3. 遮 zhē заслонять / засланяць
4. 太阳能 tàiyángnéng солнечная энергия / сонечная энергія



5. 照射 zhàoshè освещать, облучать / асвятляць, абпраменьваць

6. 拆 chāi разбирать / разбіраць

### 问题

1. 星期五«我们»去哪儿了?
2. 太阳能风扇有什么好处?
3. «我» 是怎么做太阳能风扇的?

## 第四课。中国流行音乐

### 生词

组成 zǔchéng

央 yāng

表演 biǎoyǎn

作词 zuòcí

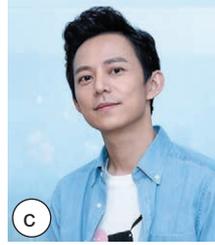
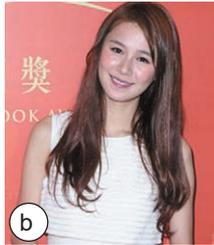
歌词 gēcí

彩虹 cǎihóng

台湾 Tái wān

主席 zhǔxí

### 1. 完成句子。你知道哪些中国歌手?



1. 我觉得他们都是中国……。
2. 我认为他们很……。
3. 我看见过这个人……。
4. 这个人好像是……。
5. 我从来没看见过他们但我知道……。
6. 这个人很有名，他是……，我也听过……。
7. 我不认识这些人但我觉得……。

## 2. 文章阅读。

**羽泉**是中国音乐组合，由陈羽凡和胡海泉于1998年6月组成的，已经发行了7张音乐光盘，一共卖出了500万张。他们最先是在小舞台上演唱，后来才渐渐走上了大舞台。1999年11月他们发行了第一张音乐专辑《最美》。2001年第一次参加了中国中央电视台节目，演唱了《彩虹》。2008年在5个城市举办了巡回演唱会。2009年中国国家主席胡锦涛观看了他们的表演。



**梁静茹**是中国流行歌手，1978年6月16日出生。18岁开始了她的音乐生涯。从1999年开始唱歌，发行了11张光盘。她最有名的歌曲是《勇气》。



**周杰伦**中国台湾流行歌手，他还会作词、作曲，另外，他还是导演。有人称周杰伦为《亚洲流行天王》。他有自己的音乐风格。他的梦想是成为世界著名的音乐家。



**刘德华**，1961年9月27日出生于香港，是香港著名歌手。他家有十口人，有父母、三个姐姐、一个妹妹、一个弟弟、他的太太和两个儿子。1981年开始演电影，至今已经演了130多部。他不但是演员，而且是流行歌手。他是香港最有名的歌手之一。



**王菲**是中国流行歌手，1969年8月8日出生。国外有很多她的歌迷。她最初是在中国中央电视台合唱队唱歌。1989年开始她参加了很多唱歌比赛，多次获得了第一名。她发行了很多光盘。



## 回答问题

1. 羽泉的乐队是什么时候组成的？
2. 刘德华多大了？他是演员还是歌手？
3. 周杰伦的梦想是什么？
4. 王菲是在哪儿开始唱歌的？
5. 梁静茹是什么时候开始唱歌的？发行了几张光盘？

## 完成句子

1. 羽泉是中国音乐……，1998年6月……。
2. 羽泉已经发行了7张音乐光盘，已经卖了……张光盘。
3. ……发行的第一张音乐专辑叫《最美》。
4. ……2001年第一次参加了中国中央电视台节目，演唱了歌曲《彩虹》。
5. 2008年羽泉在5个城市……。2009年中国国家主席胡锦涛观看了他们的表演。

## 下面的句子对不对？

1. 刘德华，1962年4月27日出生于香港，是香港著名歌手。
2. 他家有5口人。
3. 1982年开始演电影。
4. 刘德华参与演出的电影已经有230多部了。
5. 他不但是演员，而且是音乐老师。
6. 他是美国最有名的歌手之一。

### 3. 听一听并填空，然后说一说这是谁在接受访问。

名字	
出生日期	
出生地	
职业	
家	
喜爱的运动	
喜欢旅行的地方	

### 4. 试想你是著名的中国歌手，介绍一下自己。

1. 我.....出生。
2. 我家.....，我妈妈是.....，爸爸.....，我还有.....。
3. 我从小学.....。
4. 我会弹.....。
5. 我发行了.....。
6. 我认识.....。
7. 我也是有名的演员，参演了.....。
8. 我举办了.....巡回演唱会。
9. 我最喜欢.....音乐。
10. ....

5. 🎧 读一读，然后听录音说一说这些乐曲是谁演唱的。

### 光芒

过程多快乐  
我不再那么急迫  
想要看到好的坏的  
所谓结果  
但我学会了  
在想哭的时刻  
嘴角倔强向上扬着  
身边说话的人为什么那么多  
我很怀疑他们又有几个了解真的我  
蜚短流长来去我为什么一定要辩驳  
我宁愿唱歌或者保持沉默  
渺小的我只要歌唱就能看到光芒  
风雨中玫瑰要扎根在土壤总能够绽放  
我受过的伤一路上带我成长  
谢谢你一直陪在我的身后  
天地之间我的歌唱也会是道光芒  
让幸福经过痛苦慢慢的酝酿温暖我心房  
决定了飞翔就不再收回翅膀  
我相信最后总会找到梦想  
谢谢你一直陪在我的身后



张靓颖

### 女孩对我说

心很空天很大云很重我很孤单却  
赶不走捧着她的名字她的喜怒哀乐往  
前走多久了  
一个人心中只有一个宝贝，久了  
之后她变成了眼泪



黄义达

泪一滴在左手凝固成为寂寞  
往回看有什么  
那女孩对我说说我保护她的梦  
说这个世界对她这样的不多  
她渐渐忘了我但是她并不晓得遍体鳞伤的  
我一天也没再爱过  
那女孩对我说说我是一个小偷偷她的回忆  
塞进我的脑海中  
我不需要自由只想背着她的梦  
一步步向前走  
她给的永远不重

**6. 如果你喜欢歌曲，试一试跟你们老师一起唱这些歌曲，翻译歌词。**

## 阅读

### 迷人的微笑

生活中缺不了笑，然而笑各种各样：有傻笑、大笑、微笑、奸笑、苦笑、冷笑、皮笑肉不笑。。。

在这么多笑当中，最让我着迷的是微笑。

在我做事犹豫不决的时候，是微笑给予我鼓励。一次，我和爸爸去逛商场，逛完商场，我和爸爸去小店吃饭。吃完了之后，我觉得有点口渴，爸爸陪着我到商场的门口，往我手里塞了十块钱，严厉地对我说：「你已经长大了，要学会自己去买东西！」「可是....」我试图让爸爸改变主意，但我一看到爸爸坚定的目光，我就知道不可能了。我拿着钱走进了商场。我回头一看，看见了爸爸的微笑，就好像得到了鼓励似的，壮起胆子来去买水了。

世界上有这么多的笑，我最喜欢的还是微笑。它能给人以温暖、给人以鼓励、给人以信心，让人与人之间多一点微笑，多点友爱吧！

### 生词

1. 奸笑 jiānxiào коварная усмешка / каварная ўсмешка



2. 皮笑肉不笑 pí xiào ròu bù xiào притворно улыбаться / притворна ўсміхацца
3. 犹豫不决 yóuyù bùjué колебаться / вагацца
4. 给予 jǐyǔ давать / даваць
5. 塞 sāi всунуть / усунуць
6. 试图 shìtú пытаться / спрабаваць
7. 壮起胆子 zhuàng qǐ dǎn zi набраться смелости / набрацца смеласці

### 问题

1. 生活中有什么样的笑?
2. 爸爸为什么给«我»钱?
3. «我»最喜欢哪种笑? 为什么?

## 第五课。难忘的音乐会

### 生词

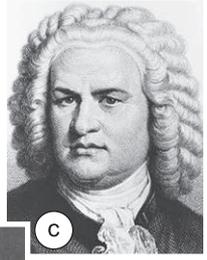
看台 kàntái	精彩 jīngcǎi
位置 wèizhì	清楚 qīngchū
幕布 mùbù	丰富 fēngfù
换 huàn	服饰 fúshì
拉开 lākāi	布置 bùzhì
享受 xiǎngshòu	音乐厅 yīnyuètīng
收集 shōují	共和国宫 gònghéguógōng
灯光 dēngguāng	歌迷 gēmí
暗 àn	售票处 shòupiàochù
喊 hǎn	售票员 shòupiàoyuán
麦克风 mài kè fēng	

### 1. 回答问题。

1. 你经常去听音乐会吗? 你跟谁一起去? 你喜欢不喜欢一个人去?

2. 现在一张音乐会的票多少钱？
3. 你经常买音乐会票吗？
4. 你在哪儿买票？
5. 明斯克最有名的音乐厅是哪里？明斯克有没有大的音乐厅？
6. 你是不是歌迷/音乐迷？

## 2. 根据图片说一说关于这些人你都知道什么。



**例：**第一张图片上我们能看到……，他/她/他们是……。我……去过他的音乐会。音乐会很……。……开始，……结束。来了很多……。我提前买了票。一张票……。

## 3. 最近妮妮去看了场音乐会。读一读短文，说一说妮妮为什么去看这场音乐会。

### 我去听他的演唱会

2008年6月21号，周杰伦世界巡回演唱会长沙站，我在售票处买了一张票。我的票300元，位置在舞台对面的二楼看台，离舞台比较远。



演唱会快开始了，歌手已经换好了衣服，做好了头发，只等幕布拉开了。以前我只在电视中见过他，今天终于要见到了真人。舞台上的真人唱一定会比听CD要好得多。记得我买的第一张周杰伦的专辑是《范特西》，那时我还很小，才十三岁。每天回家后在床上边听边学。

八年过去了。周杰伦发行了九张专辑，拍演了很多电影，开了几十场演唱会，成为了亚洲天王。

灯光暗了下来，所有人都在声高喊：《周杰伦，周杰伦，周杰伦……》。这时，一个男人的声音响了起来：《朋友们，掌声有请周一杰一伦！》

幕布慢慢拉开，周杰伦出现在舞台上，他穿着金色西服，拿着麦克风，精彩的表演开始了。

在二楼看台，依靠大屏幕我才能看清楚周杰伦的脸。我一直都在心中问自己，那就是周杰伦吗？

演唱会的节目安排得丰富而紧凑，街舞、弹钢琴、打鼓、弹吉他。每一首歌的舞蹈、服饰，舞台布置都很漂亮。

今天的演唱会太精彩了。

## 回答问题

1. 她买了多少钱的票？
2. 她去听演唱会前听过周杰伦的歌吗？
3. 她喜欢不喜欢周杰伦的演唱会？

## 4. 填空，说一说你自己去看演唱会的经验。

我在……买了一张票。我买的……块的票，位置在……，离……比较远。

演唱会开始之前，……，歌手已经……衣服，做好了……，……。以前我只在电视中见过他，舞台上的真人唱一定比……好得多。……

## 5. 你去看演唱会的时候喜欢什么/不喜欢什么。

1. 我喜欢灯光暗了……
2. 我不喜欢……的声音。

- 幕布拉开了以后我喜欢……
- 我不喜欢很多……
- 我喜欢位置在……

## 6. 填空，说一说难忘的演唱会。

街舞 紧凑 服饰 丰富 舞蹈 舞台 布置 精彩

演唱会的节目安排得……而……，……、弹钢琴、打鼓、弹吉他。每一首歌的……、……，……都很漂亮。演唱会……。

## 7. 用下面的词语来说一说你想去看的音乐会。

看台 位置 幕布 换 拉开 享受 收集  
灯光 暗 麦克风 精彩 丰富 服饰 布置  
舞蹈 街舞

## 8. 听录音回答问题。

- 林娜最近怎么样？
- 林娜喜欢不喜欢听音乐会？
- 歌手叫什么名字？
- 她出了几张光盘？
- 林娜是什么时候买的票？

## 9. 再听一遍录音，然后填空。

玛沙的朋友叫……。昨天她去听了音乐会。非常非常有意思！她非常喜欢那个叫……中国流行女歌手。她1978年6月16日……。18岁……。从1999年……，发行了……，……《勇气》。……林娜提前去……。售票员问……。林娜说……。她知道……，但是……。一张票……。音乐厅……。歌手穿很漂亮的衣服。她唱我最喜欢的歌曲。……。



### 10. 再听一遍录音，说说你同意不同意下面的句子。

1. 林娜最喜欢的女歌手叫梁静茹。
2. 梁静茹是白俄罗斯流行歌手。
3. 梁静茹1978年6月16日出生。
4. 梁静茹18岁开始她的音乐生涯。
5. 梁静茹从1999年开始唱歌，发行了11张光盘，最有名的歌曲是《勇气》。
6. 林娜提前去售票处买了票。
7. 一张演唱会的票是200元。
8. 音乐厅不大。

### 11. 问问你的同学然后填空。

姓名	是否去听过音乐会	地点	时间	歌手	喜欢什么	不喜欢什么
玛莎	去过	共和国宫	2011年1月2日晚上6点	德米特里郭尔顿	音乐厅很大	票很贵

### 12. 用下面句子说一说你看过的演唱会。

1. ……我去……。
2. 我觉得演唱会非常……。
3. 我喜欢女歌手的……，是……。
4. ……岁开始她的……。
5. 从……年开始唱歌，发布……。
6. 我提前去……。
7. 售票员很……。
8. 售票员问了我……。
9. 我回答我的眼睛不好，所以……。

10. 我知道坐前排的票比较贵，但是……。
11. 一张去演唱会的票……。
12. 音乐厅很……。
13. 女歌手穿……。
14. 我很喜欢……。
15. ……都很精彩。

## 阅读

### 会唱歌的小狗

妈妈出国回来的时候，我无意间发现妈妈的包包里有一盒礼物，后来妈妈告诉我那一份礼物其实是一个会唱歌的小狗。从此以后，这只会唱歌的小狗就成为我们家的开心果。

这只小狗全身都是白色的，仿佛披了一件薄纱一样。在小的时候，我喜欢听它唱歌，但只要一按到它那短短的尾巴，它就会唱起恐怖的歌，而且脸上充满了红色的圆点，真是恐怖！当然我以后再也不敢按到它的尾巴了。

在日常生活中，我常常拿它来玩，有时听它唱着优美的歌曲，有时玩玩它那短短的手脚；在我的生活中有了它以后，从此变得多姿多彩，我也要谢谢它让我的生活更有趣了。

这只小狗在我不开心的时候唱歌给我听；在我开心的时候也唱歌给我听，所以我们两个成为了互相发泄情绪的朋友哦！

#### 生词

1. 仿佛 fǎngfú сходный / падобны
2. 薄纱 bóshā шифон / шыфон
3. 多姿多彩 duō cǎi duō zī великолепный / цудоўны
4. 发泄 fāxiè развеяться / развеяцца
5. 情绪 qíngxù настроение / настрой

#### 问题

1. 妈妈给«我»带了什么礼物？
2. 如果按小狗的尾巴会发生什么？
3. 生活中有了小狗后«我»的生活发生了什么变化？

# II. 传统饮食

## 第一课。白俄罗斯传统饮食

### 生词

饮食 yǐnshí

咸 xián

甜 tián

烤 kǎo

卷心菜 Juǎnxīncài

洋葱 yángcōng

调料 tiáoliào

胡椒 hújiāo

番茄酱 fānqiéjiàng

盐 yán

烧 shāo

炒 chǎo

饮料 yǐnliào

### 1. 根据图片说一说哪些是蔬菜？哪些是水果？



## 2. 再一次看图片，说一说你喜欢什么？不喜欢什么？

**例：**我每天都吃……，因为……我觉得……对身体很好/不好。

我也喜欢吃……，非常喜欢吃……。

我不喜欢吃……。

## 3. 填表。

### 做饭方法

炸	烤	煎	烩	炒		

### 饮食

甜的	咸的	饮料	调料	蔬菜	水果	肉

## 4. 读一读并回答问题。

1. 白俄罗斯的饮食特点是什么？
2. 白俄罗斯人喜欢什么口味的菜？
3. 白俄罗斯人喜欢吃什么肉？
4. 白俄罗斯人喜欢吃什么水果？
5. 白俄罗斯人喜欢喝什么饮料？

白俄罗斯人爱吃土豆饼、黑面包、奶酪，喜欢喝酸奶，特别爱喝汤。

白俄罗斯饮食的特点是：

– 喜欢咸的、甜的口味。

– 喜欢吃炸、烤的饼。

– 爱吃猪肉、牛肉、羊肉、鸡、鸭、虾、鱼、蛋等：

爱吃卷心菜、黄瓜、西红柿、洋葱、白菜、胡萝卜、土豆等蔬菜。主要用的调料是胡椒、番茄酱、盐等。



- 喜欢烧、烤、炒。
- 喜欢喝牛奶、酸奶、果汁、茶、咖啡、可乐等饮料。

## 5. 说一说下列句子是否正确。

1. 白俄罗斯人爱吃土豆。
2. 白俄罗斯人喜欢炒，烧，烤。
3. 白俄罗斯人主要用的调料是胡椒、西红柿酱、盐等。

## 6. 填空。

白俄罗斯人爱吃……

爱喝……、……等。

白俄罗斯的饮食特点是：……、……

爱吃……肉、……肉、……肉

主要的调料是……、……。

喜欢喝牛奶、……、……、茶、咖啡、可乐等。

## 7. 完成句子。

1. 白俄罗斯人爱吃……。
2. 白俄罗斯人特别爱喝……。
3. 白俄罗斯人一般爱吃黑……。
4. 白俄罗斯人很多人喜欢……口味。
5. 白俄罗斯人喜欢吃……，喜欢喝牛奶、……等饮料。

## 8. 🎧 根据录音说一说李波喜欢吃什么。

## 9. 再听一遍录音，说一说按照李波的话白俄罗斯人喜欢吃什么。

李波说白俄罗斯人爱吃……，常常用……等调料。

白俄罗斯人的饮食特点是这样的……。

## 10. 说一说这些白俄罗斯菜是怎么做的。



## 11. 说一说你喜欢的白俄罗斯菜。

1. 我最喜欢的白俄罗斯菜是……
2. 我妈妈常常做……
3. 口味……。
4. 妈妈用……（蔬菜，水果等）做饭。
5. 她加……（调料）。
6. 她……/烤……/烧……/炒……

## 语法

### 12. A. 语法学习。

Союз сложноподчинённого предложения:  
**要是……，就……** если..., тогда...  
Например, **要是**下雨，我们就**不**去游泳。

Злучнік складана залежнага сказа:  
**要是……，就……** калі ..., тады ...  
Напрыклад, **要是**下雨，我们就**不**去游泳。



## B. 完成句子。

1. 要是没有酸奶，我们就……
2. 要是没有鸡肉，我们就……。
3. 要是没有西红柿酱，他们就……
4. 要是你不喜欢甜的，那就……
5. 要是他会做饭，他就……

## B. 填空。

1. 要是你喜欢咸的，我们就……
2. 要是你……，他们就……
3. 要是他……，就……
4. 要是……，就可以喝汤。
5. 要是……，就……咖啡。
6. 要是……西红柿酱，我就……
7. 要是……，就能……
8. 要是你朋友……，就……
9. 要是不……，就……
10. 要是……，就……

## 阅读

### 我的台灯

我的书桌上放着一个漂亮的台灯。

台灯的底座是蓝色的，上面有一条金黄色的小鲤鱼。蓝色的底面就像一面湖，小鲤鱼在湖里自由自在地嬉戏游泳。小鲤鱼的眼睛是这个台灯的主要部分——开关按钮。只要轻轻的往下一压，家里立刻就变得亮堂堂的啦。鲤鱼的身体环绕着一个小表，表面上三根针像赛跑似地，他们不停的提醒我：时间不等人。表后有一个长长的，乳白色的，可以上下活动的支架，支架的顶端有一个咖啡猫灯，咖啡猫穿着蓝底白点的衣服，黑色的眼睛亮晶晶的，眼睛下面有一只黄色的鼻子和一张红彤彤的嘴。咖啡猫抱着一只白色的灯管。这就是我的小台灯。

小台灯每天陪伴着我，帮助我赶走黑暗。我也十分喜欢小台灯。只要看到一点脏，就急忙擦去。他真是我的好朋友。

## 生词

1. 台灯 táidēng настольная лампа / настольная лампа
2. 鲤鱼 lǐyú карп / карп
3. 嬉戏 xīxì забавляться / бавицца
4. 压 yā жать / жаць
5. 环绕 huánràò окружать, опоясывать / атачаць, пад-  
пяразаць
6. 顶端 dǐngduān верхушка / верхавіна
7. 亮晶晶 liàngjīngjīng искрящийся и прозрачный /  
іскрысты і празрысты
8. 红彤彤 hóngtōngtōng ярко-красный / ярка-чырвоны

## 问题

1. 台灯的底座是什么样的?
2. 支架的顶端有什么?
3. 小台灯是怎么帮我?

## 第二课。中国传统饮食

### 生词

鲜 xiān

食材 cái

原料 yuánliào

烹饪 pēngrèn

虾 xiā

辣 là

酸 suān

苦 kǔ

蒸 zhēng

炸 zhà

健康 jiànkāng

### 1. 请说一说你觉得中国人常常吃什么。

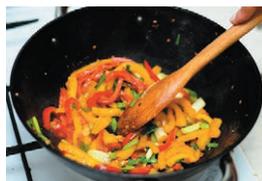




## 2. 填空并说一说中国菜的味道。

咸	甜	苦	酸	辣

## 3. 根据图片说一说这些做法的名称。



#### 4. 说一说什么菜需要什么做法。

要是……，就能做……

**例：**要是**有**米饭，就能**做**炒饭。

#### 5. 说一说你喜欢的菜，并说明原因。

**例：**我喜欢吃甜的，**所以**我常常吃蛋糕。

#### 6. 读一读回答问题。

1. 中国菜的种类丰富吗？
2. 中国有什么名菜？
3. 中国名菜有什么特色？

朋友们，你们去过中国吗，知道中国菜吗？去年我跟爸爸去了中国，在那儿住了两个月，吃了很多中国菜，太好吃了。现在我给你们介绍一下：

中国非常大，每个地方的菜的味道也不一样。比如，江苏人喜欢吃甜的，湖南人喜欢吃辣的，山西人喜欢吃酸的，东北人喜欢吃咸的。中国人做菜的方法也很多，主要有炒、烧、蒸、烤、炸。我认为最健康的做菜方法是蒸，所以现在常常让妈妈蒸鱼、蒸肉、蒸鸡蛋给我吃。

很多外国人都喜欢中国的北京烤鸭、清蒸鱼、糖醋里脊、宫保鸡丁、饺子。我也很喜欢吃这几道菜。我建议你们也尝一尝。

还想告诉你们一件很有意思的事，中国人不用刀、叉、勺子吃饭，他们用筷子吃饭。中国人的筷子可神奇啦！吃米饭、菜、肉、花生等，他们都用筷子。我现在也学会用筷子吃饭了。



## 7. 再读一遍文章并填空。

八大菜系				
菜名	省份	味道 / 口味	原料	烹饪方法
鲁菜	山东			
川菜	四川			
粤菜	广东			
苏菜	江苏			
闽菜	福建			
浙菜	浙江省			
湘菜	湖南			
徽菜	安徽			

## 8. 连一连。

粤菜 川菜 苏菜 徽菜 浙菜 鲁菜 湘菜 闽菜		山东 四川 广东 江苏 福建 浙江 湖南 安徽
--	--	--

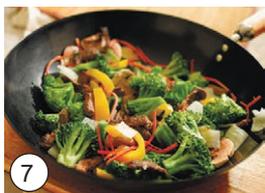
## 9. 填空并说一说中国菜的味道。

	鲁菜	川菜	粤菜	苏菜	闽菜	浙菜	湘菜	徽菜
咸/鲜	√							
甜								

	鲁菜	川菜	粤菜	苏菜	闽菜	浙菜	湘菜	徽菜
辣								
苦								
其他								

10. 🎧 听录音并说一说这些食物属于中国的什么菜系。

11. 根据图片说一说这些菜都是用什么做的。





12. 再看一遍图片，说一说这些菜都有什么味道。

过于  
稍

例 1: 我觉得这个菜**过于**咸辣。

例 2: 这个菜很好吃，只是**稍**咸了一点儿。

13.  听一听著名厨师的问题回答，说一说他对中国菜的态度。

1. 这位厨师一开始在哪儿工作？
2. 他喜欢的烹饪方法是什么？为什么？
3. 他现在在哪儿工作？

14. 给你朋友讲一讲中国菜的特点。

1. 这个菜叫……
2. ……口味
3. 这个菜有很多……
4. 我们可以说这是川菜/苏菜，……因为……
5. 我觉得这个菜很……
6. ……



豆腐



烤鸭



宫保鸡丁



粽子



包子



饺子

## 阅读

### 冰花真有趣

冰花真是一个既奇妙又美丽的东西啊！它千姿百态，一会儿是这个，一会儿又是那个……

我家窗户上的冰花真是太有趣了！啊，那多像一幅动物的晚会图啊。一只只五颜六色的百灵鸟，站在树上唱着美妙婉转动听的歌声啊。在高大的树下，可爱的小熊又拉起了新型乐器，虽然是新型的乐器，但是声音是那样的清脆啊，不比其他的声音难听，而是更加的悦耳，再看那只洁白无瑕的小白兔和机灵的小松鼠就是拉拉队，他们团结友爱地手拉着手，一只美丽高傲的凤凰站在他们的中间，跳起了美丽的舞蹈，动作是那样的优美啊！

怎么样，冰花是不是很有趣？让我们一起展开丰富的想象力，和冰花共舞吧！

### 生词

1. 冰花 bīnghuā морозный узор / морозны ўзор
2. 千姿百态 qiān zī bǎi tài многообразный / разнастайны



3. 五颜六色 wǔ yán liù sè всех цветов и оттенков / усіх колераў і адценняў
4. 百灵鸟 bǎilíngniǎo жаворонок / жаўрук
5. 婉转 wǎn zhuǎn модуляция / мадуляцыя
6. 清脆 qīngcuì звонкий / звонкі
7. 悦耳 yuè'ěr приятный на слух / прыемны на слых
8. 洁白无瑕 jié bái wú xiá абсолютно белый / абсалютна белы
9. 高傲 gāo'ào гордый / горды

### 问题

1. 为什么冰花是一个美丽的东西？
2. 窗户上的冰花像哪些动物？
3. 最后的动物在做什么？

## 第三课。三顿饭

### 生词

饱 bǎo  
餐 cān  
量 liáng  
推荐 tuījiàn  
红薯 hóngshǔ

玉米 yùmǐ  
习惯 xíguàn  
食品 shípǐn  
营养 yíngyǎng

1. 试想你邀请中国客人吃饭，你要做哪些中国菜和哪些白俄罗斯菜？为什么？

白俄罗斯菜	中国菜

## 2. 你觉得中国人和白俄罗斯人的早饭、午饭、晚饭都吃什么。

**例：**我觉得，早饭中国人喜欢吃……

	白俄罗斯人	中国人
早饭/早餐		
午饭/午餐		
晚饭/晚餐		

## 3. 读一读文章回答问题，说一说中国人早饭、午饭、晚饭都喜欢吃什么。

### 早饭要吃好，午饭要吃饱，晚饭要吃少

知道中国人一天三餐主要吃什么吗？

中国人认为早饭是一天中最重要的一餐，所以要吃有营养的食物。早饭时中国人一般喝稀饭、豆浆、牛奶、吃包子、鸡蛋、面包等。

午饭时间通常是上午十一点半到下午一点半左右。人们通常吃米饭、肉、鱼、豆制品、蔬菜等。中国人认为午饭一定要吃饱，如果午饭吃不饱，下午就不能很好地学习和工作。

中国医生建议人们晚饭要少吃。六点左右吃晚饭最好。晚饭最好多吃蔬菜，少吃肉、鱼等食物。晚饭不能吃得太多，因为晚饭后人们的运动、工作都不多，所以需要的能量不多。晚饭后最好不要喝咖啡、浓茶、可乐。

### 回答问题

1. 中国人觉得早餐吃什么好？
2. 他们午饭喜欢吃什么？
3. 晚饭不应该吃什么？



#### 4. 完成句子。

1. 中国人一般习惯……
2. 早饭中国人……
3. 白俄罗斯人午饭的时间一般从……到……。
4. 中国人们认为午饭……
5. 白俄罗斯人觉得午饭应该吃……
6. 中国人晚饭不喜欢吃……
7. 白俄罗斯人认为晚饭要……

#### 5. 听一听并填空。

	玛莎的菜单	我的菜单
早饭/早餐		
午饭/午餐		
晚饭/晚餐		

**6. 分组讨论。**一个组做中国的菜单，第二个组做白俄罗斯的菜单。然后换一下菜单说一说你同意不同意你同学的建议，为什么？

	菜单（中国）	菜单（白俄罗斯）
早饭/早餐		
午饭/午餐		
晚饭/晚餐		

**例：**我觉得中国人吃法是对的，因为……

## 7. 填表。

饮食	
对身体好	对身体不好

## 菜单

	对身体好	对身体不好
早饭/早餐		
午饭/午餐		
晚饭/晚餐		

## 阅读

### 惊人的闪电

没错，闪电是很吓人，如果被它危害到了，少说皮受伤，重则直接致死，真是太可怕了！正是因为如此的吓人，所以不少人都不敢近距离地去观察闪电。但是我偏偏就是个天不怕地不怕的女孩子，特别喜欢冒险，看那些奇特危险的东西。

可不嘛！你瞧，漆黑一片的天空中，一下子一道闪电从天空中横头劈来，天空突然被照亮了，没有了阴暗，一下子像开了灯一样，但是这也只有一瞬间，十分的奇特。过了一会儿它又没了踪影，天也又变得黑黑的，没有了光亮。有了闪电的照亮，对面的楼房便在其中很明显了，鲜明地照了出来，让人不由得心底一惊。闪电到来时，少不了得自然是轰隆隆的雷声，很吓人，心都忍不住打了个颤抖，因为这道雷声似乎要把整个宇宙都撼动，毫无疑问，一阵阵的，没完没了……



## 生词

1. 闪电 shǎndiàn молния / маланка
2. 重则 zhòngzé в худшем случае / у горшым выпадку
3. 冒险 màoxiǎn риск / рызыка
4. 漆黑 qīhēi непроглядная тьма / непроглядная цемра
5. 劈 pī раскалывать / расколваць
6. 阴暗 yīn'àn тёмный / цёмны
7. 踪影 zōngyǐng след и тень / след і цень
8. 轰隆隆 hōnglōnglōng звукоподражание грохоту / гукаперайманне грукату
9. 宇宙 yǔzhòu вселенная / сусвет
10. 毫无疑问 háowú yíwèn без сомнений / без сумненняў

## 问题

1. 闪电为什么很危险？
2. 闪电劈来，天空会怎么变？
3. 闪电到来时，为什么很吓人？

## 第四课。在家吃饭

### 生词

需要 xū yào  
 干净 gān jìng  
 控制 kòngzhì  
 感情 gǎnqíng  
 建议 jiànyì  
 顿 dùn

保证 bǎozhèng  
 十分 shí fēn  
 过程 guòchéng  
 坏处 huài chu  
 选择 xuǎnzé

## 1. 说一说什么事情可以在家做，什么事情不能在家做。



## 2. 读一读文章，说一说在家吃饭好还是吃快餐好。



在家吃饭不要排队，不要担心饭不好吃，不要担心饭不干净，不需要为找不到地方吃饭而发愁，还有想吃什么就吃什么，所以我建议大家多回家吃饭！

在家吃饭还有以下好处：

第一，菜更新鲜；第二，菜洗得更干净；第三，用的油更好。第四，更便宜。自己买菜做饭能省很多钱；第五，能选择自己喜欢的口味。



麦当劳的食品味道还不错，可是大多是油炸食品，所以我建议大家少吃麦当劳，因为经常吃会发胖。

麦当劳的食品最好是 7 到 10 天吃一次，吃的时间最好是下午 5 点半之前，最好吃有汉堡的套餐，少吃油炸薯条和油炸鸡块，少喝可乐和咖啡。不过，麦当劳的冰淇淋不错，建议大家多去吃。

## 3. 回答问题。

1. 在家吃饭不需要担心什么？
2. 在家吃饭有什么好处？
3. 麦当劳的食品有什么坏处？



#### 4. 填空并说一说你自己喜欢在哪儿吃饭。

在家吃饭不要……，不要担心……，不要……，……。  
所以我……吃饭！

在家吃饭好处还有：第一，……；第二，……；第三，……。第四，……。第五，……。还可以……，……。

#### 5. 完成句子。

1. 去快餐店吃饭……。
2. 经常吃快餐……。
3. 快餐里大多是……食物和……食品！
4. 麦当劳的食品……，……。
5. 麦当劳的菜很……。

#### 6. 纠正错误。

家里的饭菜	快餐
用的油好	坏处比较多
经常吃就会发胖	在家吃饭不需要排队买饭
都是些高热量食品和油炸食品	7到10天吃一顿
不要担心饭不干净	不需要为吃饭找不到地方而发愁
最好在下午5点半之前用餐	便宜，自己买菜做饭省钱

#### 7. 听录音填表。

在家吃饭	快餐

## 8. 分组填表，说一说在家吃饭和吃快餐的优点和缺点。

在家吃饭		快餐	
优点	缺点	优点	缺点

## 阅读

### 吃麦当劳

8月18日是我们在成都暂住的第三周，家里停电，爸爸妈妈带着我来到中海国际吃麦当劳，这是我第一次真正的来吃麦当劳（曾有一次打过包）。

哇！麦当劳的建筑就像一座小岛。被环形的车道包围着。爸爸告诉我这样修建是为了开轿车的叔叔阿姨买便餐打包走。我便认真观察起来，的确，开车的叔叔先经过环形车道来到付钱窗口，再在另一个窗口取餐。

走进餐厅，我觉得里面富丽堂皇，但是比肯德基餐厅要小一些。爸爸给我买了汉堡、薯条、冰淇淋加冰饮料等，这些食品的味道真是让人回味无穷。但是妈妈说，这些都是高热量的油炸食品，要少吃，避免肥胖。

我今天太开心了。

### 生词

1. 暂住 zànzhù временно проживать / часова пражываць
2. 建筑 jiànzhù здание / будынак
3. 环形 huánxíng кольцевой, кольцеобразный / кальцавы, кольцападобны
4. 包围 bāowéi окружать / акружаць
5. 轿车 jiàochē легковой автомобиль / легкавы аўтамабіль
6. 的确 díquè действительно / сапраўды
7. 薯条 shǔtiáo картофель фри / бульба фры
8. 高热量 gāorèliàng высококалорийный / высокакаларыйны



## 问题

1. 8月18日«我»去了哪儿?
2. 麦当劳建筑像什么? 为什么?
3. 爸爸给«我»买了什么?

## 第五课。做饭很有意思

### 生词

糖 táng  
继续 jìxù  
尝 cháng

削皮 xiāopí  
切片 qiēpiàn  
搅拌 jiǎobàn

### 1. 回答问题。

- 你会不会做饭?
- 你喜欢帮助妈妈做饭吗?
- 你认为做饭有意思吗?

### 2. 根据图片说一说这些菜是怎么做的。





**例:** 我觉得这种鱼要…… (炒, 蒸, 爆等)。  
先要(削皮, 切片等)……  
搅拌……  
加……

### 3. 读一读并回答问题。

1. 做**西红柿炒蛋**需要什么原料?
2. 做**西红柿炒蛋**需要什么调料?
3. **西红柿炒蛋**的做法是什么?



### 西红柿炒蛋

原料: 鸡蛋、**西红柿**

调料: 油、盐、白糖

做法: 1、先把西红柿洗干净, 切成小块; 2、把鸡蛋打入碗中, 搅拌均匀; 3、在锅内放油, 烧热后, 倒(dào)入鸡蛋, 翻炒一、二分钟后出锅; 4、在锅内再放一点油, 烧热, 放入西红柿翻炒一、二分钟; 5、把炒好的鸡蛋倒入锅中, 加入白糖、盐翻炒均匀就可以了。





#### 4. 说一说西红柿鸡蛋炒饭是用什么做的。

原料：……

调料：……

#### 5. 填空并说一说怎么做西红柿炒蛋。

做法：

1、先把西红柿……\_干净，……\_成小块；

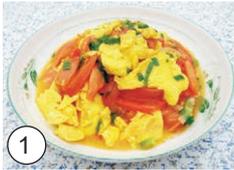
2、把鸡蛋……\_入碗中，……\_均匀；

3、在……\_内放(fàng)油，……\_热后，……\_入鸡蛋，……\_一、二分钟后出锅；

4、在锅内再……\_一点油，……\_热，……\_入西红柿……\_一、二分钟；

5、把……\_好的鸡蛋倒入锅中，……\_入白糖、……\_翻炒均匀就可以了。

#### 6. 🎧 根据录音选择正确的图片。



#### 7. 🎧 听一听对话《你们饭店有什么特色菜?》然后填空。

鱼香肉丝 yúxiāngròusi      减肥 jiǎnféi      道理 dàolǐ

1. 小姐，这是菜单，请……菜。

2. 请问，你们……有什么特色菜？

3. 我们饭店的鱼香肉丝……不错。

4. 我正在减肥，不想吃……。

5. 好吧，来个西红柿炒鸡蛋吧，再来一碗……。

**8. 再听一遍录音，说一说下面的句子对不对？**

1. 男的和女的是好朋友。
2. 这家饭店最好吃的菜是西红柿炒蛋。
3. 男的觉得鱼香肉丝很好吃。
4. 女的身体不好，所以不想吃肉。
5. 女的要了菜，还要了米饭。

**9. 再听一遍录音，然后回答问题。**

1. 这段对话发生在哪儿？
2. 这家饭店的特色菜是什么？
3. 女的为什么不想吃肉？
4. 男的说了几个菜的名字？分别是什么？
5. 这顿饭女的吃了些什么？

**10.  听录音，然后填空。**

1. 很好吃，不过有点儿……。
2. 我尝尝，还可以，你们南方人不……吃太咸的菜。
3. 我哪儿是南方人？我……都是山东人。
4. 你在上海上的大学，……又在那儿工作，可以说是半个南方人。
5. 有……。

**11. 再听一遍录音，说一说下面的句子对不对？**

1. 男的觉得这个菜不错，就是有点儿咸。
2. 女的习惯吃咸的菜。
3. 男的不是北方人。
4. 在中国，北方人比南方人更喜欢吃甜的菜。
5. 男的在南方上了大学。

**12. 再听一遍录音，然后回答问题。**

1. 男的和女的在干什么？
2. 男的觉得这个菜怎么样？



3. 女的觉得男的是哪儿人？
4. 男的的家乡在哪里？
5. 现在男的在哪儿生活？

## 阅读

### 妈妈的生日

今天是妈妈的生日，爸爸请我和妈妈到天一广场的一家餐厅吃饭。

来到餐厅，我看见有两位服务员阿姨正在门口迎接我们，其中一个阿姨把我们领到了一张靠窗的桌子旁，很有礼貌地帮我和妈妈推开椅子。餐厅的灯光很温馨，客人们都在一边吃美食，一边安静地交流。不一会儿另一位服务员就端来了好多好吃的，有年糕、鱼、肉，红薯等等。看到这么多美食我口水都流出来了，还没等爸爸开口我就狼吞虎咽地吃起来。爸爸有些看不下去了，他举起酒杯向我使了使眼色。

原来我都忘记了，今天妈妈才是主角。我赶紧举起杯子敬妈妈，祝福她身体健康，永远年轻。

### 生词

1. 迎接 yíngjiē встречать / сустрэкаць
2. 推开 tuīkāi отодвигать, отталкивать / адсоўваць, адштурхоўваць
3. 温馨 wēnxīn уютный / утульны
4. 端 duān подносить / падносіць
5. 狼吞虎咽 lángtūn hǔyàn иметь волчий аппетит / мець воўчы апетыт
6. 使眼色 shǐyǎnsè подмигивать / падморгаваць
7. 主角 zhǔjué главный персонаж / галоўны персанаж

### 问题

1. «我们»为什么到餐厅吃饭？
2. 在餐厅«我们»吃了什么？
3. 爸爸为什么向我使了个眼色？



# III. 中学传统

## 第一课。我们学校

### 生词

小吃部 xiǎochībù

楼 lóu

层 céng

孔子课堂 kǒngzīkètáng

有趣 yǒuqù

电脑室 diànnǎoshì

操场 cāochǎng

教学楼 jiàoxuélóu

语言中心 yǔyán zhōngxīn

1.  跟着录音读一读并说说这些词中哪些是«地方», 哪些是«人物»。

小学 学校 年级 班级 老师 学院 体育馆  
食堂 存衣室 大厅 礼堂  
图书馆 医务室 中学 校长 校长办公室 高中生  
教师办公室 教室 实验室  
洗手间 课间 课表 操场 语言中心

2. 你在这些地方一般做什么?

体育馆 食堂 存衣室 大厅 礼堂 图书馆 医务室

3. 你在这儿一般有什么课?

- 音乐教室
- 历史教室
- 化学教室
- 物理教室
- 地理教室
- 生物教室



- 外语教室
- 数学教室

- 文学教室
- 体育馆

#### 4. 完成句子。

1. 我在中学学习。
2. 我是八……的学生。
3. 我是第八……的学生。
4. 我们班级有……个……。
5. 我们的汉语老师是……。
6. 我们每天……点上课。
7. 我们星期二……点下课。
8. 我们星期三有……节课。
9. 今年我的必修课包括……。
10. 我最喜欢的课是……。
11. 我最喜欢的教室是……。
12. 我一般从下午……点到……点自学。
13. 我每天做……个小时的作业。

#### 5. 用不同的方法提问题。

- 我是中学生。  
我是第15中学的学生。  
我在第15中学学习。  
我是八年级的学生。  
我是八年级一班的学生。  
我们班有21个学生。  
我们的汉语老师是张老师。  
我每天早上8点上课。  
我每天有6节课。  
我最喜欢的课是数学课。  
我最喜欢的教室是汉语教室。

## 6. 安排自己一周的课表并做简要介绍。

课表

	时间	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
第一节							
课间休息							
第二节							
课间休息							
第三节							
课间休息							
第四节							
课间休息							
第五节							
课间休息							
第六节							
课间休息							
第七节							
自学							

有……节课；……上课；……下课；第一节课是……；课间休息的时间是从……到……；第二节课是……，……点开始，……点结束；自学的时间是从……到……。



## 7. 回答问题。

1. 你们学校大不大?
2. 学校有几个教学楼?
3. 学校有几层?
4. 学校有多少个教室?
5. 学校有没有食堂或小吃部?
6. 体育馆在几层?
7. 图书馆在几层?
8. 礼堂大不大? 能坐多少人?
9. 学校有电脑室吗?
10. 学校有语言中心吗? 有哪几个语言中心?
11. 学校有孔子课堂吗?

## 8. 你们学校最大的特点是什么?

- 漂亮的教室
- 老师很会讲课
- 有孔子课堂
- 有中国老师
- 学习很有趣
- 同学都是好朋友

## 9. 语法学习。

Конструкции **到.....来/去** выражают то же значение, что и **来/去**.

Конструкції **到.....来/去** виказують тоє ж значення, што і **来/去**.

## 10. 根据图片说一说它们的内容。





4



6



5

## 阅读

### 一条新裙子

前几天，妈妈给我买了一条新裙子。我非常喜欢它，相信你们在读完这篇作文后，也会深深地爱上它。

这条裙子分为内外两层，里面是天蓝色，外面是纱质材料，大体深蓝。外面那一层，下半部分有各类的花朵衬着，上半部分则用天蓝色与海蓝色交接成花纹，美丽极了。

而最上面，则以淡蓝色为主，还抹有几缕深蓝。偏下部分，有条粉带子一直延到后面。粉带子下面，缝着一朵粉红色的大花，中间有颗白珠子。

它不是半袖，更不是长袖，它是一条无袖的长裙，全体呈蓝色，触到身体很柔软。

我喜欢这条漂亮的裙子！

#### 生词

1. 纱 shā газ, тюль (ткань) / газ, цюль (тканіна)
2. 衬 chèn подкладывать / падкладваць
3. 花纹 huāwén узор / узор
4. 淡蓝 dànlan бледно-голубой / бледна-блакітны
5. 缕 lǚ нить / нітка
6. 缝 féng шить / шыць
7. 柔软 róuruǎn мягкий, эластичный / мяккі, эластычны



## 问题

1. 妈妈给«我»买了什么? «我»喜不喜欢?
2. 这条衣服是什么颜色的?
3. 在这条衣服上面缝着什么?

## 第二课。课外生活

### 生词

课外生活 kèwàishēnghuó

课外活动 kèwàihuódòng

传统 chuántǒng

校园 xiàoyuán

名称 míngchēng

不断 búduàn

交(朋友) jiāo (péngyou)

必修课 bìxiūkè

选修课 xuǎnxiū kè

兴趣小组 xìngqù xiǎozǔ

除了 chúle.....

以外 yǐwài.....

了解 liǎojiě

别人 biérén

知识 zhīshi

### 1. 读一读并说一说词语的意思。

知识 知识比赛

文化 文化周 文化活动

科学 科学周 科学活动 科学比赛

艺术 艺术周 艺术活动 艺术比赛

### 2. 读一读并说说哪些词属于课外活动。

必修课 运动比赛 晚会 音乐会 兴趣小组  
 知识比赛 选修课 体育活动 科学周 艺术活动 科学  
 活动 学校传统 旅游

### 3. 用下面的词语造句。

举行 学习 参加 交 了解	必修课 别人 课外活动 知识 自己 运动比赛 晚会 音乐会 兴趣小组 朋友 知识比赛 世界 选修课 体育活动 科学周 艺术活动 科学活动 学校传统旅游
---------------------------	--

### 4. 读一读并说说这个学生提到了哪些学校传统。

各种各样 gèzhǒng gè yàng 包括 bāokuò  
演戏 yǎnxì 种植植物 zhòngzhí zhíwù 舞蹈 wǔdǎo  
送 sòng 礼物 lǐwù



我在第15中学学习。我给你们介绍一下我们的学校吧。

学校的大门是白色的，大门上是我们学校的名称。校园里有很多美丽的花，我们学校像美丽的花园。学校右边有一个大操场，我们在那儿上体育课，打球，跑步等。

我们学校有新的、漂亮的大楼，有食堂、大礼堂、图书馆、体育馆，还有很多漂亮的教室，我们就在那儿上课。

我们学校课外活动非常多。

我们除了必修课以外，还有很多选修课，比如外语、数学、俄语、白俄语、历史、物理、体育、地理、音乐等课。学校有不少兴趣小组，如历史、美术、舞蹈、音乐、歌唱、演戏、手工、种植植物等兴趣小组。

学校每年举办很多课外活动，如各种各样的艺术活动、科学知识比赛和体育比赛等。

我们学校有自己的传统，比如每年举办舞蹈晚会，学生跳双人舞，请父母朋友来看；开学的时候，高年级的同



学给一年级的学生送礼物；我们学习汉语，学校为我们安排很多汉语和中国文化活动，比如中国文化周、汉语口语、汉语作文、书法、唱中国歌、读中国诗等比赛。每年暑假学校安排汉语夏令营，在那儿我们可以一边玩儿，一边学习汉语。

在学校我们学习知识，交朋友，不断地了解世界，了解自己和别人。

### 5. 根据录音说说你同意不同意下列的说法。

- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| 1. ( ) | 4. ( ) | 7. ( ) |
| 2. ( ) | 5. ( ) | 8. ( ) |
| 3. ( ) | 6. ( ) | 9. ( ) |

### 6. 根据课文的内容填空。

- 我们学校……。
- 学校右边有一个大操场，在那儿我们……。
- 我们学校除了必修课，还有兴趣小组，比如……、……等。
- 学校为学生举办很多活动，如……。
- 汉语和中国文化活动有……。
- 老师教我们很多……。
- 在这里我们不断地学习……。

### 7. 根据课文的内容填表。

课外生活		
选修课	兴趣小组	课外活动

### 8. 回答问题。

- 你参加哪些课外活动？
- 你有选修课吗？参加兴趣小组吗？
- 你有哪些选修课？你参加什么兴趣小组？
- 你星期几上选修课？

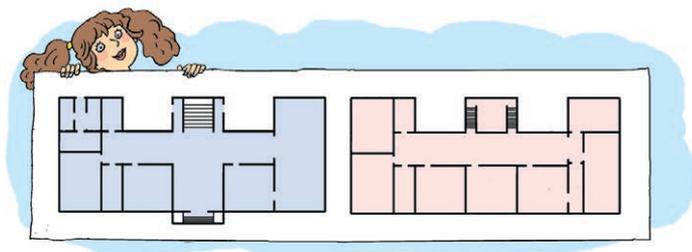
5. 你什么时候参加兴趣小组？
6. 谁教你们汉语？
7. 你们班有几个人？
8. 你参加过学校的什么活动？

9. 问问你的同学关于他们课外生活的问题并填表。

### 课外生活

姓名	选修课	兴趣小组	学校活动
安娜			
玛莎			
安德雷			

10. 活动课 «我们的学校»。



- A. 请看一下图片。
- B. 请画下来自己的招贴画。
- B. 用下列表格里的内容写出自己的发言稿。

基本情况	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 学校的名称</li> <li>● 校园的样子（外边、里边、教室等）</li> </ul>
具体位置	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 食堂</li> <li>● 体育馆</li> <li>● 操场</li> <li>● 礼堂</li> <li>● 电脑室</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 语言中心</li> <li>• 图书馆</li> </ul>
人的因素	学校的老师和同学
学校的传统	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 学校的课外生活（选修课、兴趣小组、其他活动）</li> <li>• 汉语和中国文化活动</li> </ul>
结尾	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 突出特点</li> </ul>

## 阅读

### 玩游戏

我家有两个平板电脑，一个留在家里，一个被爸爸拿到公司里去了，留在家里的平板电脑，功能可多了，还有游戏，我不能全部讲完，但是我可以讲一些。

先说下五子棋吧，它的玩法是：看谁先把自己的棋摆成五个，不管你怎么摆，只要是顺着的就成，但是，如果你摆的时候对方挡住了你的路线，那你就摆新路线了。

再说下飞行棋，要出一个棋子，必须要是六，而是六的话，可以再抛一次，如果四次都是六，那就是一次性出棋子，假如你的棋子被吃掉了，那就要重新抛到六，才能把那棋给出了。

虽然有很多游戏可以玩，但是爸爸妈妈还是给我规定了时间，不能忘记做作业。

### 生词

1. 平板电脑 píngbǎn diànnǎo планшет / планшэт
2. 功能 gōngnéng функция / функцыя
3. 五子棋 wǔzǐqí «пять в ряд» / «пяць у рад»
4. 摆 bǎi ставить / ставіць
5. 挡住 dǎngzhù загородить / загарадзіць
6. 飞行棋 fēixíngqí самолётные шахматы / самалётныя шахматы
7. 抛 pāo выставлять / выстаўляць

## 问题

1. «我»家有几个平板电脑？它们在哪里？
2. 五子棋有什么玩法？
3. 飞行棋有什么玩法？

## 第三课。国际学校最受欢迎的课外活动！

### 生词

学术团队 xuéshùtuánduì  
辩论队 biànlùnduì  
志愿者工作 zhìyuànzhěgōngzuò  
校刊编辑 xiàokānbiānjí  
体育活动 tīyù huódòng  
放松 fāngsōng  
选择 xuǎnzé  
努力 nǔlì

### 1. 连一连。

#### 课外活动

学术团队	同学们学乐器、唱歌跳舞、画画儿、表演
辩论队	帮助老人们、做小球队的教练等等
艺术活动	同学们锻炼身体、做运动、参加运动比赛
志愿者工作	数学小组、物理小组、语文小组等等
校刊编辑	同学们参加辩论赛，进行辩论
体育活动	写文章，学校的生活



## 2. 把下列方块里的词语放入合适的小组里。

学术团队 ◆ 体育活动 ◆ 志愿者工作 ◆ 艺术活动

乐器、足球比赛、数学小组、唱歌跳舞、跟老人聊天儿、写文章、历史小组、篮球比赛、帮助小学生、画画儿、表演、进行辩论、种植物

## 3. 在课外活动中什么是最有趣的？什么是最无聊的？打✓并说明。

	非常有趣	比较有趣	无聊
学术团队			
辩论队			
艺术活动			
志愿者工作			
校刊编辑			
科学知识比赛			
体育比赛			

## 4. 听一听两个高中生说的话并根据录音内容选择正确答案。

- 参加课外活动帮助你（ ）一下。  
A. 学习                      B. 休息                      B. 放松
- 在课外活动中能（ ）。  
A. 学习新东西    B. 做作业                      B. 睡觉
- 参加课外活动时可以（ ）。  
A. 爱上学习        B. 认识新朋友    B. 认识中国朋友





### 8. 选择正确答案。

卡佳是……的学生	第10中学	第20中学的学生	第30中学的学生
卡佳……参加了比赛	上个月	这个月	下个月
这是……比赛	汉语歌曲	汉语诗歌	汉语歌曲和诗歌
卡佳……	唱了一首歌	跳了舞	画了画儿
卡佳唱得……	非常好	不错	还可以
卡佳获得了……	第一名	第二名	第三名

### 9. 根据以下图片说说这是学校的什么传统？你们学校有类似的活动吗？



知识节



老人节



教师节



母亲节



同学聚会



毕业晚会



学生舞会



父母周

**10.** 请介绍一种你们学校很有特色的传统。

**11.** 活动课 «我参加“中国之窗”(或其他活动)的经历»。



- A. 请看一下图片。  
 B. 请画下来自己的招贴画。  
 B. 用下列词汇写出自己的发言稿。

汉语（运动，科学，历史知识等）比赛，文化周（艺术周），参加（过），举行，组成一个小队，获得了第一名

## 第四课。老师很严格，好不好？

### 生词

严格 yángé

学期 xuéqī

刚 gāng

刚才 gāngcái

进 jìn

耽误(学习) dānwù (xuéxí)

失败 shībài

鼓励 gǔlì

犯错误 fàn cuòwù

批评 pīpíng

讨厌 tǎoyàn

恨 hèn

努力 nǔlì

### 1. 🎧 听录音跟读并说说这些词语的意思。

严格 善良 爱 鼓励 犯错误 努力学习 批评  
 支持 喜欢 讨厌 恨 改错误 耽误学习

## 2. 请写出下列词语的反义词。

失败 讨厌 恨 错误 批评

## 请写出下列词语的同义词。

鼓励 失败

支持 赢 喜欢 爱 输 犯错误 成功 鼓励

## 3. 读一读并说说短文中的老师怎么样。

严师出高徒 yánshī chū gāotú 记得 jìde  
二中 èrzhōng 趴 pā 这时 zhèshí 那时 nà  
shí 才 cái 严 yán 管 guǎn 干吗 gànma  
将来 jiānglái 社会的渣子 shèhuìde zhāzi  
补课 bǔkè 良师 liángshī  
所有 suǒyǒu 改正 gǎizhèng

### 严师出高徒

记得我刚进二中的时候，我谁都不认识。上课的第一天，我喜欢每个老师。一个星期以后，我开始不喜欢英语老师了。一个学期以后，我就更讨厌英语老师。

有一天早上，我感冒发烧，不想上课，但怕耽误学习，我还是去学校上课了。第五节课时我非常不舒服，就趴在桌子上。这时英语老师批评了我，那时我很恨她。后来，我知道了严也是一种爱，如果老师不管我，我想干吗就干吗，将来我就会成为社会的渣子。



我爱二中的老师。当我们失败的时候，老师鼓励我们；当我们成功的时候，老师为我们高兴；当我们犯错误的时候，老师帮助我们改正；当我



们耽误学习的时候，老师帮助我们补课。老师不但是我们的良师，而且是我们真正的朋友！

我爱二中的所有老师！

#### 4. 选择正确答案。

1. 她刚来中学的时候谁都  
A) 认识                      B) 不认识
2. 第一天，每个老师她都  
A) 喜欢                      B) 不喜欢
3. 一个星期以后，她开始不喜欢  
A) 英语老师                B) 数学老师
4. 有一天她不想来上课，因为她  
A) 没有做作业            B) 感冒了
5. 老师批评了她，因为她  
A) 趴在桌子上            B) 没有做作业
6. «严师出高徒»的意思是  
A) 严格的老师会教出好学生  
B) 严格的老师不会教出好学生

#### 5. 回答问题。

1. 她为什么不喜欢英语老师？
2. 后来她为什么又喜欢老师了？
3. «严师出高徒»这句话是什么意思？你同意吗？

#### 6. 连一连。

学生失败了  
学生成功了  
学生犯错误了  
学生耽误了学习

老师帮助改正  
老师鼓励  
老师高兴  
老师帮助补课

#### 7. 请说一说故事的内容。把这个故事改编成话剧并做表演。

## 8. 询问同学以下问题。

1. 如果你犯了错误，谁帮助你改正？
2. 如果你失败了，你们的老师会怎么样？
3. 如果你成功了，你们老师为你高兴吗？
4. «严师出高徒»这句话你同意吗？
5. 你有严格的老师吗？

## 9. 语法学习。

Наречие **刚** *gāng* имеет два значения: 1. «только что, сию минуту»; 2. «всего, едва; только-только».

Например: 1. 你**刚**走，他就来了

↓  
*Только ты ушёл, он пришёл.*

2. **刚**进新学校，我谁都不认识。

↓  
*Я только что поступил в новую школу и ещё никого не знаю.*

Существительное (согласно толковому словарю китайского языка) **刚才** *gāngcái* имеет значение «только что, сейчас только».

Например: 他**刚才**还在这里。 *Он только что был здесь.*

Обратите внимание: значение существительного **刚才** совпадает с 1-м значением наречия **刚**. Оба слова в предложении ставятся перед сказуемым.

Прыслоўе **刚** *gāng* мае два значэнні: 1. «толькі што, неадкладна»; 2. «усяго, як толькі; толькі-толькі».

Напрыклад: 1. 你**刚**走，他就来了

↓  
*Як толькі ты пайшоў, ён прыйшоў.*



2. 刚进新学校，我谁都不认识。

Я *толькі што* паступіў у новую школу і яшчэ нікога не ведаю.

Назоўнік (паводле тлумачальнага слоўніка кітайскай мовы) 刚才 gāngcái мае значэнне «толькі што, цяпер толькі».

Напрыклад: 他刚才还在这里。Ён *толькі што быў тут*.

Звярніце ўвагу: значэнне назоўніка 刚才 супадае з 1-м значэннем прыслоўя 刚. Абодва словы ў сказе ставяцца перад выказнікам.

## 10. 用«刚»和«刚才»填空。

1. 弟弟……吃了药。
2. 朋友……走了。
2. 我们……开学了。
4. 我妹妹……开始学习英语了。
5. 妈妈……给我打了电话。
6. 我们中国老师……回国了。
7. ……跟你说话的人是谁啊？

## 11. 读一读并说说你同意不同意。

我喜欢上课时老师对学生严格一点，下课时对学生好一点。

我喜欢老师鼓励我们，而不是批评我们。

## 12. 进行一场辩论，题目«老师严格好不好啊？好，为什么？不好，为什么?»。

辩论俱乐部。(分成两个小组，A的观点是«老师严格好»。小组B的观点是«老师严格不好»。每个小组根据自己的观点轮流派除代表发言。哪个小组的论点先结束了哪个小组也就输了。

小组A: 是啊, ……

我同意 (tóngyì), 我觉得……是对的。

我觉得……说得对, ……

小组B: ……不好, ……

我不同意, 我觉得……

……是不对的。

我觉得……说的不对, ……

### 13. 活动课《老师严格好不好啊?》

A. 回答问题。

B. 证明自己的看法。

第一, ……

第二, ……

第三, ……

B. 举个例子。介绍你的一位老师。用下列句式写出发言稿。

严格 善良 爱 鼓励 犯错误 批评 支持 喜欢  
讨厌 恨 耽误 学习 努力学习 支持 帮助 对学生 严格  
很好 失败 成功 懒惰 公平 友善

如果……, 就……不但……, 而且……将来会  
继续努力

## 第五课。你们什么时候放假?

### 生词

分为 fēnwéi

大学 dàxué

初中 chūzhōng

高中 gāozhōng

末 mò

就 jiù

才 cái

美术 měishù

信息技术 xìnxi jìshù



### 1. 听录音跟读并说说这些词语的意思。

学年 学期 开学 放假 寒假 秋假 暑假 春假

### 2. 选择正确答案。

1. 白俄罗斯中小学9月1号/1月9号开学。
2. 白俄罗斯中小学一学年有3个/4个学期。
3. 白俄罗斯中小学一年放4次/5次假。
4. 白俄罗斯中小学放一个/两个星期的寒假。
5. 白俄罗斯中小学放两个/三个月的暑假。
6. 白俄罗斯中小学12月/1月放寒假。
7. 白俄罗斯中小学5月/6月放暑假。

### 3. 读一读并填空。说一说白俄罗斯的情况。

你们好，白俄罗斯朋友！我叫贝贝，是中国的中学生，上八年级了。我想给你们介绍一下中国的学校，它们分为小学和中学。孩子一般6岁上小学，小学有6年。中学又分为初中和高中，初中一般三年，初一也叫七年级，初二也叫八年级、初三也叫九年级。高中也是三年。

白俄罗斯中小学分为……和……。……岁的孩子进入小学学习。小学……年，中学分为……和……。初中有……年，就是……。高中有……年。



### 4. 听一听并回答问题。

比较 bǐjiào      月份 yuèfèn 

- |             |           |          |
|-------------|-----------|----------|
| 1. a) 1月和7月 | 6) 12月和6月 | в) 1月和6月 |
| 2. a) 9月    | 6) 6月     | в) 3月    |
| 3. a) 1月    | 6) 3月     | в) 12月   |

4. a) 3个月                      б) 4个月                      B) 2个月  
 5. a) 3个月                      б) 4个月                      B) 2个月  
 6. a) 1月                        б) 3月                        B) 12月  
 7. a) 5月                        б) 6月                        B) 7月  
 8. a) 好                         б) 不好                        B) 不知道

**5. 请比较一下中国和白罗斯的教学时间。**

起止 qǐzhǐ      次数 cìshù



	中国	白俄罗斯
学年的起止时间		
第一个学期的起止时间		
第二个学期的起止时间		
一学年有几个学期		
寒假的起止时间		
暑假的起止时间		
放假的次数		

**6. 了解一下中国八年级中学生的学习课程。中国和白俄罗斯情况一样吗？**

初二(八年级)

语文、数学、英语、思想品德、地理、物理、历史、生物、信息技术、音乐、美术、体育



思想品德  
sìxiǎng pǐndé



地理  
dìlǐ



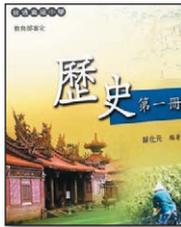
英语  
yīngyǔ



物理  
wùlǐ



数学  
shùxué



历史  
lìshǐ



生物  
shēngwù



语文  
yǔwén

## 7. 语法学习。

Наречия **就 jiù** и **才 cái** всегда ставятся перед глаголом.

Наречие **就** указывает, что действие происходит быстро и успешно, а также на тесную связь действия с определённым временем, подчёркивая, что действие произошло или произойдёт именно в указанное время.

Наречие **才** указывает, что действие происходит поздно, медленно и безуспешно. Оно подчёркивает, что действие произошло или произойдёт позже, чем предполагалось.

Например: 白俄罗斯学生6月就放暑假。У белорусских школьников уже в июне начинаются летние каникулы.

中国学生7月才放暑假。У китайских школьников летние каникулы начинаются только лишь в июле.

她两点就走了。 *Она ещё в два часа ушла.*

她两点才走了。 *Она только в два часа ушла.*

Как видно из примеров, при прочих равных условиях выбор между 就 и 才 определяется субъективным отношением говорящего к данному факту.

Прыслоўі 就 jiù і 才 cái заўсёды ставяцца перад дзеясловам.

Прыслоўе 就 паказвае, што дзеянне адбываецца хутка і паспяхова, а таксама на цесную сувязь дзеяння з пэўным часам і падкрэслівае, што дзеянне адбылося ці адбудзецца менавіта ў пэўны час.

Прыслоўе 才 паказвае, што дзеянне адбываецца позна, павольна і безвынікова. Яно падкрэслівае, што дзеянне адбылося ці адбудзецца пазней, чым прадугледжвалася.

Напрыклад: 白俄罗斯学生6月就放暑假。 *У беларускіх школьнікаў ужо ў чэрвені пачынаюцца летнія канікулы.*

中国学生7月才放暑假。 *У кітайскіх школьнікаў летнія канікулы пачынаюцца толькі ў ліпені.*

她两点就走了。 *Яна пайшла яшчэ а другой гадзіне.*

她两点才走了。 *Яна пайшла толькі а другой гадзіне.*

Як бачна з прыкладаў, пры іншых роўных умовах выбар паміж 就 і 才 вызначаецца суб'ектыўнымі адносінамі чалавека, які гаворыць, да дадзенага факта.

## 8. 读一读并说说这些句子的意思有什么不同。

1. 我们上个学期就开始学习这本课本。  
我们上个学期才开始学习这本课本。
2. 下课以后，我就去吃饭。  
下课以后，我才去吃饭。



## 9. 用«就»和«才»填空。

我每天12点下课回家，今天13点……回家。

昨天上午我们9点上课，11点……下课。

我去年……开始学习英语。

我妈妈三个月以前……学会了开车。

## 10. 读一读并用«就»和«才»填空。

丽丽上八年级，每学年有两个学期，放两次假。。第一个学期9月1号……开学，12月末……结束。第二个学期3月……开始，6月末……结束。

## 11. 用«就»和«才»完成句子。

白俄罗斯学生早上八点就/才……。

中国学生晚上十一点才/就……。

## 阅读

### 小狗和小猫

一天，小猫和小狗在争论谁更有本领。

小狗说：「当然是我了，你看见那个老人了吗？我敢打赌，我能讨他喜欢。」于是，小狗跑到老人面前摇着尾巴晃着头，向老人撒娇，老人看见了说：「好可爱的小狗啊。」说完老人就伸手摸了摸小狗的头说：「这只小狗是想向我讨食物吗？」老人说完就给小狗拿了一块骨头，小狗含着骨头得意地跑到小猫面前说：「看我多厉害。」小猪很不服气。突然，一只老鼠从老人脚下窜出来，小猫扑过去，把老鼠吃了。

老人夸奖小猫真有本事，小狗看见了，羞红了脸，灰溜溜地走了。

## 生词

1. 争论 zhēnglùn спорить / спррацаца
2. 本领 běnlǐng умение / уменне
3. 打赌 dǎdǔ держать пари / ісці ў заклад
4. 哄 hōng забавлять / забаўляць
5. 摇 yáo махать / махаць
6. 晃 huàng качать / калыхаць
7. 撒娇 sājiāo ластиться / лашчыцца
8. 窜 cuàn бежать / бегчы
9. 扑 pū броситься / кінуцца
10. 灰溜溜 huīliūliū понурый / пануры

## 问题

1. 小狗跑到老人跟前做了什么？
2. 小老鼠从哪里跑出来的？
3. 小猫做了什么？



# IV. 国家和风俗

## 第一课。为什么我们用右手打招呼？

### 生词

外语 wàiyǔ	发生 fāshēng
外国 wàiguó	事情 shìqing
不同 bùtóng	表示 biǎoshì
巴基斯坦 Bājisītǎn	反对 fǎnduì
保加利亚 Bǎojiāliyà	刀叉 dāochā
风俗习惯(风俗) fēngsúxíguàn (fēngsú)	筷子 kuàizi
见面 jiànmiàn	抓 zhuā
礼貌 lǐmào	拿 ná

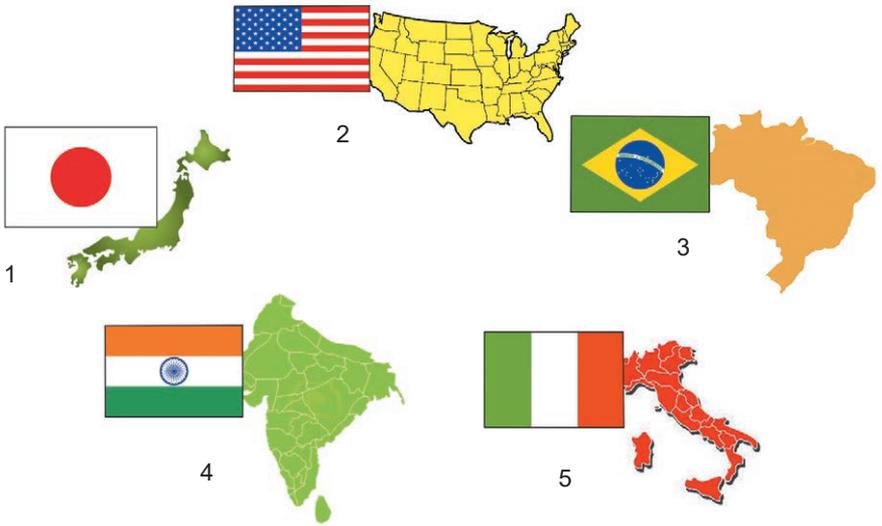
### 1. 🎧 听录音跟读。然后把下列词语分成三个小组。

阿拉伯语 加拿大人 阿根廷 印度人 美国人 英语  
日本人 澳大利亚 中国人 墨西哥 德国 日语  
巴西人 白俄语 埃及 土耳其 意大利 西班牙人  
法国 葡萄牙语 汉语 俄罗斯

国家	语言	民族

2. 🎧 听一听录音并说说录音中提到了哪些国家。

狂欢节 kuánghuānjié 嘉年华 jiāniánhuá  
比萨 bǐsà 纱丽 shāli 肯德基 Kěndéjī



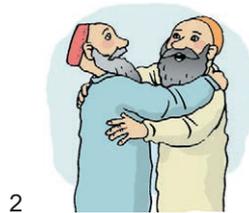
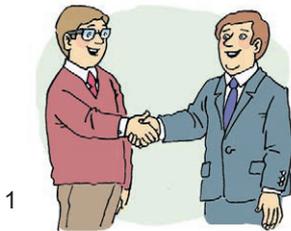
3. 填表并说说这些国家的风俗习惯。找一找更多关于这些国家风俗习惯的信息。

	饮食	服装	运动
日本			
美国			
巴西			
印度			
意大利			

#### 4. 阅读课文，按顺序排列下列段落。

问候 wèn hòu 方式 fāng shì 好久没见 hǎo jiǔ bú jiàn  
客人 kè rén 洗澡 xǐ zǎo 大部分 dà bù fēn  
握手 wò shǒu 拥抱 yōng bào 鞠躬 jū gōng  
点头 diǎn tóu 摇头 yáo tóu 同性 tóng xìng

不同的国家有不同的风俗习惯



1. 不同的国家问候的方式不同。人们见面时有的互相握手，有的互相拥抱。比如在巴基斯坦，好久没见的同性朋友见了面要拥抱三次以上。在日本见面时一般是互相鞠躬。

2. 如果去印度旅行，你吃饭或者拿东西的时候不能用左手。因为印度人洗屁股等等一般用左手，所以他们认为左手不干净，用左手拿饮食是最不礼貌的事情。在俄罗斯人们握手或拿东西也用右手，不用左手，因为他们认为用左手的话，会有不好的事情发生。

3. 在很多国家点头表示同意，摇头表示反对。而在印度、保加利亚等国家摇头表示同意。

4. 在非洲的很多地方，吃饭不用刀叉，也不用筷子，而是用右手抓。

吃饭的方式 ( )

问候的方式 ( )

表示同意的方式 ( )

拿东西的方式 ( )

## 5. 说一说课文中没有提到的国家。

俄罗斯 英国 保加利亚 阿根廷 巴基斯坦 印度  
日本 土耳其 墨西哥

## 6. 读一读并说说这些都是哪些国家的风俗习惯。

- |           |        |
|-----------|--------|
| A. 巴基斯坦   | Г. 日本  |
| B. 保加利亚   | Д. 印度  |
| B. 非洲很多地方 | Е. 俄罗斯 |

1. 见面的时候互相鞠躬。( )
2. 握手和拿东西只能用右手，不能用左手。( )
3. 吃饭的时候不用刀叉，也不用筷子，而是用手抓。( )
4. 摇头表示同意。( )
5. 男人和女人见面的时候不可以握手，也不可以拥抱。( )
6. 人们认为用左手握手或拿东西的话，会发生不好的事情。( )

## 7. 组词。

表示            互相            发生            用            抓拿

礼貌 拥抱 同意 筷子 握手 饭 不好  
鞠躬 反对 刀叉 左手 右手 菜  
东西 感谢 人 电脑 事情

## 8. 听一听并回答问题。

## 9. 白俄罗斯有什么风俗习惯？请介绍一下白俄罗斯：

1. 问候方式
2. 表示同意（反对）的方式
3. 表示感谢的方式



4. 表示礼貌的方式
5. 吃饭的方式
6. 喜欢穿的衣服
7. 喜欢的饮食

## 10. 语法学习。

К некоторым глаголам в китайском языке может добавляться дополнительный компонент (результативное дополнение). В этом случае глагол всегда обозначает действие, а результативное дополнение – результат этого действия. Например, результативная морфема 懂 **dǒng** имеет значение «понимать» (看懂 понять (читая), 听懂 понять (на слух)), результативная морфема 见 **jiàn** имеет значение «видеть, воспринимать» (看见 увидеть, 听见 услышать).

В предложениях частица прошедшего времени 了 ставится после результативного дополнения. При образовании отрицательной формы перед глаголом ставится отрицательная частица 没.

Например:

我听懂了他的话。 *Я понял (на слух) то, что он сказал.*  
我没听懂他的话。 *Я не понял (на слух) то, что он сказал.*

Да некоторых дзеясловаў у кітайскай мове можа дадавацца дадатковы кампанент (рэзультатыўнае дапаўненне). У такім выпадку дзеяслоў заўсёды азначае дзеянне, а рэзультатыўнае дапаўненне – вынік гэтага дзеяння. Напрыклад, рэзультатыўная марфема 懂 **dǒng** мае значэнне «разумець» (看懂 зразумець (чытаючы), 听懂 зразумець (на слых)), рэзультатыўная марфема 见 **jiàn** мае значэнне «бачыць, успрымаць» (看见 убачыць, 听见 пачуць).

У сказах часціца мінулага часу 了 ставіцца пасля рэзультатыўнага дапаўнення. Пры ўтварэнні адмоўнай формы перад дзеясловам ставіцца адмоўная часціца 没.

Напрыклад:

我听懂了他的话。 *Я зразумеў (на слых) тое, што ён сказаў.*

我没听懂他的话。 *Я не зразумеў (на слых) тое, што ён сказаў.*

## 11. 用«懂»和«见»填空。

1. 我看……了这课课文。
2. 我没听……你说什么。
3. 我没听……中国老师说的话。
4. 我看……了她一次。

## 12. 回答问题。

1. 你可以听懂什么外语？
2. 你能看懂哪国的书？
3. 你去过外国吗？去过什么国家？
4. 你在那些国家旅游时看见过哪些名胜古迹？
5. 你在那儿说外语的时候，那里的人听懂了你的话吗？

## 13. 活动课 «中国(白俄罗斯)的一个有意思的风俗习惯»。

- A. 请选择中国(白俄罗斯)的一个有意思的风俗习惯。
- B. 请画下来自己的招贴画。
- B. 用下列句式写出发言稿。

**例:**

我想给你们介绍一下一个很有意思的中国（白俄罗斯）的风俗习惯。（大概的介绍）。这个风俗和白俄罗斯（中国）不一样。



我觉得这个风俗习惯挺有意思。  
有时候、一般……、用、习惯、表示

## 第二课。入乡随俗

### 生词

声音大/小 shēngyīn dà/  
xiǎo

遵守 zūnshǒu

公共场所 gōnggòng

chǎngsuǒ

茶馆 cháguǎn

咖啡馆 kāfēiguǎn

饭馆 fànguǎn

要不 yào bù

感到 gǎndào

满意 mǎnyì

旗袍 qípáo

### 1. 听录音跟读并说说这些词语的意思。

用筷子

用左手

用右手

用刀叉

表示同意

表示反对

表示感谢

表示高兴

互相握手

互相拥抱

互相鞠躬

相帮助

互

风俗习惯

好的习惯

不好的习  
惯

有习惯

高兴的事  
情

不好的事  
情

礼貌的事  
情

不礼貌的事情

### 2. 填空。

1. 表示感谢	A. 不同的国家有不同的……。
2. 互相	B. 有的小孩子还不会……吃饭。
2. 礼貌	B. 在白俄罗斯人见面时一般是互相……。

3. 风俗习惯	Г. 有的国家的人用右手……。
4. 用刀叉	Д. 如果一个人帮助了我们，我们应该对他……。
5. 握手	Е. 对印度人来说，用左手拿饮食是最不……的事情。
6. 点头，摇头	Ж. 大家应该……帮助。
7. 抓饭	З. 在白俄罗斯……表示同意，……表示反对。

### 3. 听一听并填空。

1. 中国人见面时一般是互相……。
2. 中国人用……吃饭。
3. 在中国……表示同意，……表示反对。
4. 中国女人的传统服装是……。
5. 中国人的主食是……。
6. 中国人最喜欢的饮料是……。
7. 中国人先吃\_\_\_\_，后喝……。

### 4. 完成句子。

1. 白俄罗斯人见面时一般……。
2. 白俄罗斯人吃饭的时候……。
3. 在白俄罗斯点头……，摇头……。
4. 白俄罗斯女人的传统服装是……。
5. 白俄罗斯人的主食是……。
6. 白俄罗斯人最喜欢的饮料……。
7. 白俄罗斯人先……，后……。

### 5. 读一读并回答问题：丽丽为什么生气了？

了解 liǎojiě 发现 fāxiàn 说实在的 shuō shízàide  
周围 zhōuwéi 入乡随俗 rùxiāngsuísú

丽丽：这就是我常说的老茶馆。  
今天你可以了解一下我们这儿的  
风俗习惯。

杰克：茶馆里很漂亮，茶很香，  
很好喝。茶馆里的人也不少，  
真热闹。



丽丽：你不喜欢吗？

杰克：喜欢是喜欢，但是大家说话的声音太大了。

丽丽：茶馆就是最热闹的地方。

杰克：我觉得，在公共场所说话的声音应该小点儿。来中国以后，我发现在不少饭馆、商店或者车站，人们说话的声音都很大。说实在的，我们英国人真有点儿不习惯。

丽丽：到茶馆来的人都喜欢热闹。大家喜欢一边喝茶，一边聊天，聊得高兴的时候，说话的声音就会越来越大。喜欢安静的人不去茶馆，他们去咖啡馆等等。好吧！我们走吧！

杰克：丽丽！别生气了！

丽丽：你说你不习惯我们的风俗，但是我们对外国人的文化也不太习惯。

杰克：什么文化？

丽丽：比如，中国人用筷子吃饭，你们西方人用刀叉吃饭。但是我看应该《入乡随俗》。

杰克：是什么意思？

丽丽：我们到了一个地方就要遵守那个地方的风俗习惯。比如我们在国外的公共场所说话的声音要小一点儿，你们到中国人家或中国饭馆吃饭用筷子，要不周围的人就会感到不满意、不舒服，可能还会不高兴。

杰克：知道了！

## 6. 给下列动词后面加上补语。

了解……

(对) …… (不) 习惯，习惯 ……

遵守……

感到…… 感到…… 感到……

## 7. 听一听并选择正确答案。

1. 中国茶馆是最热闹/安静的地方。
2. 茶馆里的人说话声音很小/很大。
3. 到茶馆的人喜欢热闹/安静。
4. 喜欢安静的人去茶馆/咖啡馆。
5. 西方人在公共场所说话的声音很小/很大。
6. 到一个地方就要/不要遵守那个地方的风俗习惯。

## 8. 说一说课文中提到了哪些风俗习惯。这些风俗跟白俄罗斯的风俗有什么不同？

中国人的风俗习惯:

西方人的风俗习惯:

## 9. 回答问题。

 对待 duìdài

1. 杰克喜欢茶馆吗？
2. 杰克不习惯中国人的什么风俗习惯？
3. «入乡随俗»是什么意思？
4. 你觉得我们在外国时应该不应该遵守那里的风俗习惯？
5. 如果我们不遵守的话，会发生什么事情？
6. 你了解外国的哪些风俗习惯？你在国外的时候怎么对待这些风俗习惯？你习惯了没有？

## 10. 语法学习。

连一连。

……，要不(就) …… yào bu a иначе, в противном случае



....., 要不(就) ..... yào bu a инакш, у адваротным вы-  
падку

到了一个地方就要遵守那个地方的风俗习惯,	要不周围的人就会感到不舒服。
吃饭以前一定要洗手,	要不跟你说话的人就会生气。
到别人的家里一定要吃他们做的饭,	要不那里的人就会感到不满意。
在保加利亚表示反对的时候一定要点头,	要不那里的人就不明白你的意思。
我们在公共场所说话的声音要小一点儿,	要不就会得病。
跟别人说话的时候要有礼貌,	要不他们就会感到不高兴。

## 11. 完成句子。

1. 天气很冷的时候你应该多穿点儿衣服, 要不……。
2. 你应该……, 要不就学不会汉语。
3. 在印度吃饭的时候不应该用左手, 要不……。
4. 去外国旅行时, 应该入乡随俗, 要不……。
5. ……, 要不就会觉得很累。

## 阅读

### 心中的偶像

我心中的偶像是我亲爱的妈妈。

我妈妈30多岁, 中等个儿, 有一点点胖, 可爸爸说那叫丰满。她长着一双好看的眼睛, 可惜被眼镜遮住了。她不是很漂亮, 但却很有风度。

我妈妈是进修学校的老师，她工作很认真，几乎每天都是第一个上班，最后一个下班。我好几次问妈妈：«为什么别人都走了，你还要做事?»妈妈耐心地对我说：«这是我的责任。你的责任就是学好知识，做好自己该做的事。»妈妈让我知道了什么是责任。

妈妈很关心我的成长，她一直坚持给我写成长日记。我觉得看妈妈写的日记比看童话故事还有趣呢。

我真的很崇拜我的妈妈!

### 生词

1. 偶像 ǒuxiàng кумир / кумір
2. 丰满 fēngmǎn полный / поўны
3. 遮住 zhēzhù заслонять / засланяць
4. 风度 fēngdù хорошие манеры / добрыя манеры
5. 耐心 nàixīn терпеливый / цярплівы
6. 崇拜 chóngbài преклоняться / пакланяцца

### 问题

1. 请描述«我»的妈妈。
2. 关于妈妈的工作我们知道什么?
3. 妈妈坚持给«我»写什么?

## 第三课。中国的吉祥数字

### 生词

迷信 míxìn

失去 shīqù

好运气 hǎo yùnqì

送 sòng

希望 xīwàng

数字 shùzì

吉利 jíli

做梦 zuò mèng

做生意 zuò shēngyì

1. 🎧 听录音跟读并说说这些词语的意思。

风俗习惯 外国风俗习惯 遵守外国风俗习惯  
了解外国风俗习惯

2. 读一读并说说哪些迷信属于白俄罗斯的，哪些属于中国的。

手绢 shǒujuàn 擦眼泪 cā yǎnlèi 输掉 shūdiào  
死 sǐ 静坐 jìngzuò 行李 xíngli 镜子 jìngzi  
破碎 pòsuì 将来 jiānglái



世界上每个国家都有人相信迷信。不同的国家，不同文化中都有不同的迷信。

如果在新年第一天打扫房子，新的一年就会失去钱财和好运。

送礼物的时候不能送手绢，因为手绢是用来擦眼泪的。意思是收到手绢的人会有不愉快的事情。

送礼物给做生意的人，不能送书，因为「书」的发音和「输」一样。做生意的人当然不希望自己的钱输掉。

在数字方面，很多人不喜欢「4」，觉得这是一个不吉利的数字，因为「4」的发音和「死」一样。如果一个人的电话号码、房间号码或汽车号码里有「4」的话，他心里就会很不舒服。「1」，「6」，「8」，「9」是吉利的，所以大家都希望他们的电话号码有这些数字。

出门去很远的地方以前，全家人应该静坐1分钟，然后拿行李出门。

走路的时候，看到了一只黑猫是一件不吉利的事情。镜子破碎了也有人觉得很吉利。

很多人觉得«13»这个数字很不吉利，«7»这个数字很吉利。

如果在梦里得到了一笔钱，这很吉利，表示将来你会得到更多的钱。

如果在梦里看到了一只可爱的狗或你的头发很漂亮，这也很吉利，表示你会得到好运气。



### 3. 给动词后面加上补语。

得到……	得到……	得到……	得到……
拿好……	拿好……	拿好……	拿好……
看到……	看到……	看到……	看到……
有……	有……	有……	有……
送……	送……	送……	送……
收到……	收到……	收到……	收到……

东西 冠军 礼物 钱 票 意思 花 礼貌  
第一名 信 电视节目 他

### 4. 根据课文的内容填表。

	中国	白俄罗斯
梦		
数字		
礼物		
动物		
动作		



5. 请说一说 a) 吉利的事; б) 不吉利的事。

6. 回答问题。

1. 新年第一天中国人扫地吗?
2. 中国人不送什么礼物?
3. 中国人为什么不喜欢«4»这个数字?
4. 出门去很远的地方以前, 白俄罗斯人怎么做?
5. 走路的时候, 白俄罗斯人不希望看到什么动物?
6. 镜子碎了有什么意思?
7. 白俄罗斯人认为什么数字吉利, 什么数字不吉利?
8. 在梦里看到什么很吉利?

7.  听一听并选择正确答案。

- |               |            |            |
|---------------|------------|------------|
| a) 失去钱        | б) 失去好运气   | в) 失去钱和好运气 |
| a) 不高兴的事情     | б) 高兴的事情   | в) 好的事情    |
| a) «输»一样      | б) «树»一样   | в) «数»一样   |
| a) 1, 8, 6, 9 | б) 2, 4, 7 | в) 1, 2, 3 |
| a) 会去旅游       | б) 会收到礼物   | в) 会得到更多的钱 |

8. 请说一说其他的中国迷信。说一说下列词汇对中国人来说, 都是什么意思。

红颜色 黄颜色 吃饺子 吃月饼 龙 熊猫

9. 回答问题。问问同学们, 他们都相信哪些迷信。

1. 你相信迷信吗? 相信什么迷信?
2. 你觉得怎样才能得到好运气?
3. 你觉得怎样会让你失去好运气?
4. 你对将来有什么希望?

## 10. 请说一说白俄罗斯的迷信。

### 阅读

#### 特别的礼物

如果有人问我：「365天，你最喜欢哪一天？」我会毫不犹豫地回答：「当然是生日那天！」过生日能收到礼物，我能不高兴吗？今年生日，我还收到了一份特别的礼物呢！

那天是我的生日，妈妈给我买来蛋糕和糖果，而且亲手剥了一颗糖给我吃，还问我：「甜不甜？」我说：「甜！」妈妈又笑了笑，说：「知道我为什么给你买糖吗？」「是为我庆祝生日！」

妈妈摇摇头。「是奖励我的。」妈妈摆摆手。我好奇地问妈妈：「那是为什么呢？」「我是想让你的嘴巴甜一下。」妈妈说。我这才恍然大悟，原来妈妈是为了告诉我要对人有礼貌，即使是遇到自己没见过，而爸爸妈妈认识的长辈，也要对他们有礼貌，不要像以前一样「默默无闻」的走开。

妈妈平时不说，却在我八岁生日时用这种特别的方式来提醒我，这就是妈妈送给我的生日礼物。」

#### 生词

1. 摇 yáo качать / калыхаць
2. 奖励 jiǎnglì поощрять / заахвочваць
3. 恍然大悟 huǎng rán dà wù внезапно осознать / раптам усвядоміць
4. 默默无闻 mò mò wú wén никому неизвестный / нікому невядомы
5. 提醒 tíxǐng напоминать / нагадваць

#### 问题

1. 妈妈给「我」买了什么？
2. 为什么给「我」买这些东西？
3. 「我」明白了什么？

## 第四课。白俄罗斯人是怎样过新年的

### 生词

新年 xīnnián

圣诞老人 Shèngdàn  
lǎorén

雪姑娘 Xuě gūniang

圣诞树 Shèngdànshù

彩球 cǎiqiú

贺卡 hèkǎ

礼花 lǐhuā

装饰 zhuāngshì

挂 guà

过 guò

准备 zhǔnbèi

祝福的话 zhùfúdehuà

祝贺 zhùhè

### 1. 听录音跟读并说说这些词语的意思。

新年 圣诞老人 圣诞树 贺卡 礼物 彩球 礼花  
挂过 准备 年夜饭 祝福的话 装饰 祝贺

### 2. 看图片并说一说它们的内容。



圣诞老人  
Shèngdàn lǎorén



圣诞树  
Shèngdànshù



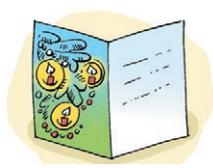
雪姑娘  
Xuě gūniang



彩球  
cǎiqiú



礼花  
lǐhuā



贺卡  
hèkǎ



灯串  
dēngchuàn

### 3. 给动词后面加上补语。

挂……	挂……	挂……
装饰……	装饰……	装饰……
收拾……	收拾……	收拾……
送……	送……	送……
看……	看……	看……
写……	写……	写……
祝贺……	祝贺……	祝贺……
互相……	互相……	互相……
准备……	准备……	准备……
过……	过……	过……

房间 彩球 书 新年快乐 新年 房子 礼物 字  
 画 新年 东西 圣诞快乐 信 送礼物  
 画儿 礼物 圣诞节 生日 圣诞树 握手 贺卡  
 礼花 电视节目 过新年 祝贺 生日快乐 祝福的话

### 4. 读一读并说说玛莎最喜欢哪个节日。

今天是12月31号，明天就是新年了！新年是白俄罗斯人最喜欢的节日之一，也是我最喜欢的节日！因为新年，大家都很快快乐！

今天白俄罗斯的大小城市都装饰得很漂亮，到处都有漂亮的圣诞树，到处都挂着彩球、彩灯。晚上街上会很热



闹，很多人会跟朋友去街上看礼花。也有很多人跟朋友在家或在饭馆吃新年晚饭，互相送新年贺卡、礼物，互相祝贺新年。今天晚上很多人还会看电视，因为每年今天的电视节目都很精彩！

新年的时候很多城市都举办新年晚会，晚会上圣诞老人和雪姑娘会给大家唱歌、跳舞、送礼物，跟大家玩游戏，特别热闹。

## 5. 听一听并说说你同意不同意。

- |        |         |
|--------|---------|
| 1. ( ) | 6. ( )  |
| 2. ( ) | 7. ( )  |
| 3. ( ) | 8. ( )  |
| 4. ( ) | 9. ( )  |
| 5. ( ) | 10. ( ) |

## 6. 完成句子。

1. 对白俄罗斯人来说，新年是(怎么样?)。
2. 新年是 (几月几号? 什么时候?)。
3. 白俄罗斯的很多城市装饰得 (怎么样?)。
4. 很多地方 (有什么活动?)。
5. 新年晚会上 (有谁?)。
6. 新年晚会上大家都 (做什么?)。
7. 新年晚会 (怎么样?)。
8. 晚上街上有 (什么?)。
9. 圣诞老人和雪姑娘会给大家 (什么?)。
10. 那天的电视节目 (怎么样?)。

## 7. 请说一说白俄罗斯人是怎么过新年的。

- 晚会 (有谁? 做什么?)
- 装饰 (街上, 家里装饰得怎么样?)
- 人们 (在哪儿过? 跟谁过? 做什么?)

## 8. 语法学习。

К ряду глаголов в китайском языке может добавляться результирующее дополнение **好 hǎo**, в этом случае глагол имеет значение: «действие выполнено, при этом с хорошим результатом», например **做好写好准备好说好买好**.

大家准备好了礼物。 *Все приготовили подарки.*

Если к глаголу добавляется результирующее дополнение **完 wán**, то глагол получает значение: «действие завершено», например **做完写完说完听完看完吃完写完**.

妈妈做完了饭菜。 *Мама закончила готовить блюда.*

К некоторым глаголам могут добавляться результирующее дополнение **上 shàng**, например **写上** (написать), **贴上 (tiē)** (приклеить), а также **给 gěi**, например, **送给** (подарить), **交给 (jiāo)** (передать, отдать). При этом глагол с результирующим дополнением **给** всегда требует после себя употребление лица по отношению к которому совершается действие, например **送给我, 交给他**.

她写上了祝福的话。 *Она написала поздравление.*

父母送给我很多礼物了。 *Родители подарили мне много подарков.*

Глаголы с этими результирующими дополнениями могут использоваться в предложениях с **把**.

妈妈把饭菜做完了。

父母把礼物送给我了。

她把祝福的话写上了。

Да шэрагу дзаясловаў у кітайскай мове можа дадавацца рэзультацыйнае дапаўненне **好 hǎo**, у такім выпадку дзаяслоў мае значэнне: «дзеянне выканана, пры гэтым з добрым вынікам», напрыклад **做好写好准备好说好买好**.

大家准备好了礼物。 *Усе падрыхтавалі падарункі.*

Калі да дзеяслова дадаецца рэзультатыўнае дапаўненне 完 wán, то дзеяслоў атрымлівае значэнне: «дзеянне скончана», напрыклад 做完写完说完听完看完吃完写完.

妈妈做完了饭菜. *Мама скончыла гатаваць стравы.*

Да некаторых дзеясловаў можа дадавацца рэзультатыўнае дапаўненне 上 shàng, напрыклад 写上 (напісаць), 贴上 (tiē) (прыляпіць), а таксама 给 gěi, напрыклад 送给 (падарыць), 交给 (jiāo) (перадаць, аддаць). Пры гэтым дзеяслоў з рэзультатыўным дапаўненнем 给 заўсёды патрабуе пасля сябе ўжыванне асобы, у дачыненні да якой адбываецца дзеянне, напрыклад 送给我, 交给他.

她写上了祝福的话. *Яна напісала віншаванне.*

父母送给我很多礼物了. *Бацькі падарылі мне шмат падарункаў.*

Дзеясловы з гэтымі рэзультатыўнымі дапаўненнямі могуць выкарыстоўвацца ў сказах з 把.

妈妈把饭菜做完了。

父母把礼物送给我了。

她把祝福的话写上了。

## 9. 看图片并用合适的句子描述这些图片。



玛莎的妈妈把房间打扫了



爸爸把圣诞树带来了



玛莎把食品带来了



妈妈把晚饭做好了(完了)



爸爸和玛莎把圣诞树装饰好了



玛莎把祝福话写上了



玛莎给她的朋友送了礼物



爸爸，妈妈给玛莎送了礼物。玛莎给他们也送了礼物



1. 大家都准备好了吃的，玩的，可以看礼花了吧。
2. 爸爸、妈妈给玛莎送了圣诞礼物。玛莎也给他们送礼物了。
3. 大家看完了礼花，就开始吃饭，然后再一起玩儿。
4. 妈妈做好了饭菜。
5. 玛莎在贺卡上写上了祝福的话。
6. 爸爸和玛莎装饰好了圣诞树。
7. 玛莎的妈妈把房间收拾好了。



8. 玛莎给她的朋友送圣诞礼物了。
9. 爸爸买好了圣诞树。
10. 玛莎买好了食品、饮料。

### 10. 用合适的动词填空。

好	完	给	上

学 写 听 交 贴 说 拿 吃 喝 画

### 11. 语法学习。把这些句子写成«把»字句。

Если прямое дополнение обозначает предмет, известный собеседнику, а сказуемое выражено глаголом, оформленным частицей **了**, результативным дополнением (**好 完 上 给 在 到 来 去 见 懂** и т.д.) или др., то такое дополнение (вместе со своим определением) ставится в начале предложения или между подлежащим и сказуемым и оформляется частицей **把**. При употреблении частицы **把** внимание в предложении переключается с субъекта на объект действия.

Употребление прямого дополнения с этой частицей возможно тогда, когда действие, выраженное глаголом, связано с какой-либо активной деятельностью и участием со стороны субъекта, когда производится какое-либо активное воздействие на объект, когда действие связано с определённой затратой усилий (когда, например, в результате этого действия происходит перемещение данного объекта в пространстве либо изменение его состояния).

Например:

我把作业做了。 *Я сделал домашнее задание.*

我把作业做好了。 *Я сделал домашнее задание.*

我把作业做完了。 *Я закончил делать домашнее задание.*

我把礼物送给他了。 *Я подарил ему подарок.*

我把礼物带来了。 *Я принёс подарок.*

С把 не употребляются следующие глаголы:

– глаголы со значением наличия (有是);

– глаголы направления движения (进出上下走进去进来出去出来离开);

– глаголы, выражающие чувства, эмоции, мысли (爱觉得以为希望);

– глаголы 喜欢来去又在觉得是.

Наречия (也就才还先只 и т.д.), отрицательная частица 没, модальные глаголы (要应该可以 и т.д.) ставятся перед частицей 把.

Например:

我还没把作业做完。 *Я ещё не закончил делать домашнее задание.*

Калі прамое дапаўненне абазначае прадмет, вядомы суразмоўніку, а выказнік выражаны дзеясловам, які аформлены часціцай 了, рэзультатыўным дапаўненнем (好完上给在到来去见懂 і г.д.) ці інш., то такое дапаўненне (разам са сваім азначэннем) ставіцца ў пачатку сказа ці паміж дзейнікамі і выказнікамі і афармляецца часціцай 把. Пры выкарыстанні часціцы 把 увага ў сказе пераключаецца з суб'екта на аб'ект дзеяння.

Ужыванне прамого дапаўнення з гэтай часціцай магчыма, калі дзеянне, якое выражана дзеясловам, звязана з якой-небудзь актыўнай дзейнасцю і ўдзелам з боку суб'екта, калі выконваецца якое-небудзь актыўнае ўздзеянне на аб'ект, калі дзеянне звязана з пэўнымі затратамі намаганняў (калі, напрыклад, у выніку гэтага дзеяння адбываецца перамяшчэнне дадзенага аб'екта ў прасторы альбо змена яго стану).



Напрыклад:

我把作业做了。 *Я зрабіў дамашняе заданне.*

我把作业做好了。 *Я зрабіў дамашняе заданне.*

我把作业做完了。 *Я скончыў рабіць дамашняе заданне.*

我把礼物送给他了。 *Я падарыў яму падарунак.*

我把礼物带来了。 *Я прынёс падарунак.*

3 把 не ўжываюцца наступныя дзеясловы:

– дзеясловы са значэннем наяўнасці (有是);

– дзеясловы напрамку руху (进出上下走进去进来出去出来离开);

– дзеясловы, якія выражаюць пачуцці, эмоцыі, думкі (爱觉得以为希望);

– дзеясловы 喜欢 来去 又在 觉得 是.

Прыслоўі (也就才还先只 і г.д.), адмоўная часціца 没, мадальныя дзеясловы (要应该可以 і г.д.) ставяцца перад часціцай 把.

Напрыклад: 我还没把作业做完。 *Я яшчэ не скончыў рабіць хатняе заданне.*

我		把	作业	做		了
我		把	作业	做	好	了
我	要	把	晚饭	做	完	
我	没	把	节目	看	完	
我		把	礼物	送	给他	了
我		把	礼物	带	来	了

**12.** 大家准备好了吃的、玩的。大家把吃的、玩的都准备好了。

1. 爸爸、妈妈给玛莎送礼物了。
2. 大家看完了礼花，开始吃年夜饭，然后再一起玩儿。

3. 妈妈做好了饭。
4. 玛莎写上祝福的话了。
5. 爸爸和玛莎装饰好了圣诞树。
6. 玛莎的妈妈收拾好了房间。
7. 玛莎给她的朋友送礼物了。
8. 爸爸买好了圣诞树。
9. 玛莎买好了食物。

### 13. 把句子改成否定句。

1. 我把礼花看完了。
2. 我把圣诞树买好了。
3. 我把祝福的话写完了。

### 14. 用«好», «完», «给», «上»填空。

1. 旅行以前, 她准备……了行李。
2. 爸爸, 妈妈把礼物送……他们女儿。
3. 我看……了这本书。
4. 妈妈没把可乐喝……。
5. 玛莎想把祝福的话写……。
6. 爸爸和玛莎装饰……了圣诞树。
7. 妈妈把房间收拾……了。
8. 玛莎把书交……她的朋友了。
9. 爸爸买……了圣诞树。
10. 我把作业做……了。

### 15. 请说一说玛莎是怎么过新年的。

做客 zuòkè

装饰 写 看 送 挂 祝贺 收拾 互相 做客  
 过 准备 彩球 礼花 圣诞树 礼物 年夜饭  
 祝福的话 贺卡



## 16. 请说一说你去年过新年的经历。

例：我们都在准备过新年。妈妈……，爸爸……，我……。

## 17. 语法学习。看图片并填空。

Состояние предмета или человека передаётся с помощью глаголов **放 fàng, 站 zhàn, 坐 zuò, 躺 tǎng, 挂 guà** и др. с добавлением к ним частицы **着**.

Например: 桌子上放着(一本)书。 *На столе лежит книга.*

Если мы описываем состояние предмета, то используем глаголы **放着 (лежит/ат, стоит/ят), 挂着 (висит/ят)**. Если описываем состояние человека или животного, то используем глаголы **站着 (стоит/ят), 坐着(сидит/ят), 躺着 (лежит/лежат)**.

Отрицательная форма образуется с помощью отрицательной частицы **没**.

Например: 桌子没放着书。 *Книги не лежат на столе.*

Стан прадмета або чалавека перадаецца з дапамогай дзеясловаў **放 fàng, 站 zhàn, 坐 zuò, 躺 tǎng, 挂 guà** і інш. з дадаваннем да іх часціцы **着**. Напрыклад: 桌子上放着(一本)书。 *На сталае ляжыць кніга.*

Калі мы апісваем стан прадмета, то ўжываем дзеясловы **放着 (ляжыць/аць, стаіць/яць), 挂着 (вісіць/яць)**. Калі апісваем стан чалавека або жывёлы, то ўжываем дзеясловы **站着 (стаіць/яць), 坐着 (сядзіць /яць), 躺着 (ляжыць/аць)**.

Адмоўная форма ўтвараецца з дапамогай адмоўнай часціцы **没**.

Напрыклад: 桌子没放着书。 *Кнігі не ляжаць на сталае.*

放着 站着 坐着 挂着 躺着

1. 房间里……圣诞树。
2. 圣诞树上……彩球。
3. 圣诞树旁边……圣诞老人和雪姑娘。
4. 圣诞树旁边没……。
5. 圣诞树下……小孩儿。
6. 圣诞树下……很多礼物。
7. 圣诞树下没……。
8. 圣诞树上没……。



**18.** 完成下列句子。

1. 教室里……。
2. 我的桌子上……。
3. 墙上……。
4. 我的书包里……。
5. 我的旁边……。
6. 我的前边……。
7. 门旁边……。

**19.** 活动课«我理想过新年的方法»。





A. 看看玛莎的招贴画, 说说对玛莎来说最理想的新年。

B. 创建一幅自己的招贴画。

B. 利用下列的计划说说自己最理想的新年。

- 国家
- 环境 (山峰、海边、丛林、宾馆、饭馆、舞厅、家等等)
- 参加的人 (谁、多少人)
- 活动 (怎么玩儿)

## 第五课。中国的春节

### 生词

年货 niánhuò

年夜饭 niánfàn

对联 duìlián

窗花 chuānghuā

«福»字 fúzi

贴 tiē

放 fàng

包 bāo

幸福 xìngfú

各种各样 gè zhǒng gè yàng

### 1. 🎧 听录音跟读并说说这些词语的意思。

压岁钱 年画 鞭炮 狮子舞 龙舞拜年 饺子



压岁钱  
yāsuìqián



年画  
niánhuà



鞭炮  
biānpào



狮子舞  
shīziwǔ



龙舞  
lóngwǔ



拜年  
bàinián

## 2. 根据图片讲故事。



年货  
niánhuò



年夜饭  
niánfàn



对联  
duìlián



放  
fàng



窗花  
chuānghuā



«福»字  
fúzi



贴  
tiē



包  
bāo



### 3. 组词并填表。

	贴	看	送	包	放
1.					
2.					
3.					

压岁钱 年画 对联 窗花 «福»字 鞭炮 狮子舞  
龙舞 饺子

### 4. 读一读并选择一个标题。

灰尘 huīchén 坏运气 huài yùnqì  
团圆 tuányuán

春节是中国最重要的传统节日。春节前一个星期人们就开始准备过年。他们打扫房间，因为他们认为，房间里没有了灰尘，明年也就不会有坏运气；买年货，如年画、窗花、对联、«福»字、鞭炮等；装饰房子，在门上帖对联、年画、«福»字，在窗子上帖窗花等；买很多食品，如鱼、肉、海鲜、糖等，做很多好吃的，还要包饺子，«饺子»有全家团圆的意义。



孩子们最喜欢春节，因为春节的时候爸爸妈妈会给他们买新衣服，给他们做好吃的，给他们压岁钱。他们还可以放鞭炮，和小朋友们一起玩，去亲戚家拜年等。

春节时街上装饰得很漂亮，到处都挂着彩球、灯笼等。街上也很热闹，有很多人放鞭炮，还有狮子舞、龙舞、动听的音乐等。

«中国的春节»  
«中国人喜欢过春节»  
«春节习俗»

## 5. 选择正确答案。

1. 春节前中国人打扫房间，因为：
  - a) 他们希望房间干净
  - б) 房间里没有灰尘，明年会有好运气
  - в) 客人喜欢
2. 中国人买哪些年货？
  - a) 年画、窗花、衣服等
  - б) 对联、「福」字、年画等
  - в) 鞭炮、窗花、比萨等
3. 年画贴在门上
  - a) 很吉利
  - б) 很不吉利
  - в) 为了装饰房子
4. 春节时大家一起包饺子，因为饺子
  - a) 很好吃
  - б) 很容易做
  - в) 有全家团圆的意义
5. 新年第一天大家都出门去
  - a) 散步
  - б) 去亲戚家拜年
  - в) 买吃的东西
6. 新年街上有什么舞蹈？
  - a) 狮子舞和龙舞
  - б) 拉丁舞
  - в) 街舞

6.  听一听并说说玛莎是跟谁过的新年。



7. 回答问题。

1. 玛莎跟谁一起过的春节？
2. 今年中国的春节是几月几号？
3. 她是在哪儿过的？
4. 她跟丽丽一起做了些什么？
5. 她跟丽丽家人一起做了什么菜？
6. 她跟谁一起放了鞭炮？
7. 玛莎属什么？
8. 今年是什么年？
9. 丽丽为什么给玛莎送了红围巾？

8. 语法学习。

Если мы хотим сказать, что какой-либо предмет положили (поставили) в какое-либо место, то для выражения этого действия мы используем глагол **放**, который оформляется результативным дополнением **在**. Используется в предложении с **把**. «Место» всегда оформляется послесловами, например **上, 下, 里** и др.

Например: 我把东西放在房间里。 *Я поставил (положил) вещи в комнате.*

С результативным дополнением 在 также используются глаголы:

(把) ... 写(在) ... 上, (把) ... 贴(在) ... 上, (把) ... 画(在) ... 上; 坐(在) ... 上/里, 睡(在) ... 里, 躺(在) ... 上, 站(在) ... 上/里, 住(在), 停(在) и др.

Если мы хотим сказать, что в результате какого-либо действия кто-либо достиг какого-то места (или был доставлен туда), либо выполнял это действие до определённого момента времени, то в данном случае глагол оформляется результативным дополнением 到. Используется вместе со следующими глаголами: (把) ... 送到, (把) ... 写到, (把) ... 看到, (把) ... 学习到, (把) ... 做到 и т.д. Данные конструкции часто используются в предложениях с 把.

Например:

他们把我送到了学校。 *Они отвели меня в школу.*

他看电视看到晚上2点。 *Я смотрел телевизор до 2 часов ночи.*

Калі мы хочам сказаць, што які-небудзь прадмет паклалі (паставілі) у нейкае месца, то для выражэння гэтага дзеяння мы выкарыстоўваем дзеяслоў 放, які афармляецца рэзультатыўным дадаткам 在. Ужываецца ў сказе з 把. «Месца» заўсёды афармляецца пасляскладамі, напрыклад: 上, 下, 里 і інш.

Напрыклад, 我把东西放在房间里。 *Я паставіў (паклаў) рэчы ў пакой.*

З рэзультатыўным дадаткам 在 таксама выкарыстоўваюцца дзеясловы

(把) ... 写(在) ... 上, (把) ... 贴(在) ... 上, (把) ... 画(在) ... 上; 坐(在) ... 上/里, 睡(在) ... 里, 躺(在) ... 上, 站(在) ... 上/里, 住(在), 停(在) і інш.

Калі мы хочам сказаць, што ў выніку нейкага дзеяння хто-небудзь дасягнуў нейкага месца (або быў дастаўлены туды), альбо выконваў гэта дзеянне да пэўнага моманту часу, то ў дадзеным выпадку дзеяслоў афармляецца



результатыўным дадаткам 到. Выкарыстоўваецца разам з наступнымі дзеясловамі: (把)...送到, (把)...写到, (把)...看到, (把)...学习到, (把)...做到 і г.д. Дадзеныя канструкцыі часта выкарыстоўваюцца ў сказах з 把.

Напрыклад:

他们把我送到了学校。 *Яны адвялі мяне ў школу.*

他看电视看到晚上2点。 *Я глядзеў тэлевізар да 2-й гадзіны ночы.*

## 9. 用«在»和«到»填空。

1. 请把东西放……那儿。
2. 我把书放……桌子上了。
3. 请坐……椅子上。
4. 姐姐把妹妹送……学校。
5. 请把书送……我们家。
6. 她把包放……床下。
7. 我们看电视看……点。
8. 一个人站……里面。
9. 我们把年画贴……门上。

## 10. 用«好», «完», «在», «到», «上», «给»填空。

爷爷、奶奶：  
你们好！

前天是中国的春节，我去丽丽家做客了。我和丽丽一起贴了年画、窗花、对联。我们把年画贴……房间里的墙上，把窗花贴……窗户上，把对联贴……门上。我和丽丽、她爸爸妈妈一起包了饺子，包……了晚上8点，包了很多饺子，然后我们就开始吃饭，我吃了很多好吃的。吃……饭，我和丽丽放了鞭炮，真愉快！丽丽的爸爸妈妈……了我压岁钱，我非常高兴。今年是龙年，我属龙！所以丽丽还送……了我一条红围巾，很漂亮，我很喜欢！

晚上12点丽丽和爸爸、妈妈一起先把我送……了家，然后去她姑姑家拜年了。

玛莎

1月24号

## 11. 加上动词。

……好    ……好    ……好  
……在    ……完    ……上  
……到……到……到……给

## 12. 比较一下过春节和过新年的风俗习惯。

	中国	白俄罗斯
怎么准备?		
买什么年货? 怎么装饰?		
在哪儿过?		
跟谁一起过?		
吃什么?		
送什么礼物?		

## 阅读

### 没礼貌的小兔

从前，在一片美丽的大森林里，住着一只小兔子，名叫娜娜。她长得可漂亮了，长长的耳朵，大大的眼睛，一张有趣的三瓣嘴，全身雪白，毛绒绒的，可她却是个没礼貌的家伙。

有一天在街上小蚂蚁从她身边经过，就抬起头有礼貌地说：「娜娜姐姐，你上哪儿去呀？」娜娜没好气地说：「关你什么事？」贝贝吓坏了，只好低着头逃跑。娜娜走着走着，又碰见了小松鼠和小猪，他们俩一见娜娜就笑嘻嘻地说：「你好啊！」没想到娜娜一把把他们推到一边，生气地说：「好什么好，我才不和你们这两个丑八怪说话呢！」说完扭头就走。娜娜跑到大树下，突然从树后跳出



一只大灰狼，这可把娜娜吓坏了，她大声地喊着：「救命呀！」朋友们听见她的叫声，纷纷赶来，大家把大灰狼赶走了。娜娜难受极了，她红着脸小声地说：「谢谢你们，我一定会做一只只有礼貌的好兔子的。」

### 生词

1. 美丽 měi lì очаровательный / чароўны
2. 三瓣嘴 sānbànzǔi заячья губа / зачына губа
3. 毛绒绒 máoróngróng пушистый / пушысты
4. 丑八怪 chǒubāguài уродец / вырадак
5. 纷纷 fēnfēn один за другим / адны за адным

### 问题

1. 请描述一下娜娜。
2. 娜娜在街上遇见了谁？
3. 娜娜为什么说她一定会做一只只有礼貌的好兔子？

## 第六课。祝贺新年

### 生词

传统方式 chuántǒng fāngshì

现代方式 xiàndài fāngshì

登门 dēngmén

(发)短信 (fā) duǎnxìn

(发)电子邮件 (fā) diànzǐ

### 1. 🎧 听录音跟读下列词语。

春节 圣诞老人 圣诞树 雪姑娘  
 年画 对联 彩球 «福»字  
 窗花 鞭炮 对联 年画  
 压岁钱 贺卡 礼物 课本

## 2. 读一读并说说课文中提到了几种拜年方式。

复杂 fùzá

### 拜年方式



现在人们拜年的方式越来越多。传统的登门拜年的方式现在用得少了，因为人们觉得那种方式比较复杂。现在的拜年方式主要有电话拜年、短信拜年、网络拜年，电子邮件拜年、贺年卡拜年等。用短信拜年的人最多，比用短信拜年少一点儿的是用电话拜年的。第三是用电子邮件拜年的和用网络拜年的，最少的是寄贺卡拜年、寄信拜年或登门拜年的。

## 3. 说一说下列两种拜年方式有什么不同。

传统的拜年方式:

现代的拜年方式:

## 4. 哪种拜年方式最受欢迎？用排列数字表示。最受欢迎 - «5»。

序号	拜年方式
	短信拜年
	贺年卡拜年



	电子邮件拜年 网络拜年
	登门拜年
	电话拜年

**5. 给补语前加上动词。**

- ……短信
- ……电话
- ……电子邮件
- ……信
- ……贺卡

发 打 寄

**6.  听一听并说说你同意不同意。**

**7. 说一说白俄罗斯人最常用哪些拜年方式。它们跟中国一样吗？有什么不一样？**

中国	白俄罗斯
短信拜年	
寄贺年卡拜年或寄信拜年	
电子邮件拜年 网络拜年	
登门拜年	
电话拜年	

8. 做一份调查：分别找不同年龄的亲戚朋友了解一下他们最常用（最少用）的拜年方式。

9. 你觉得哪种拜年方式最方便？用下列句式说出来。

省时间 省力气 省钱 方便 快 容易 有礼貌 有意思

10. 语法学习。

Для обозначения направления совершаемого действия к глаголам добавляются результативные дополнения **来** (сюда, по направлению к говорящему) / **去** (туда, в направлении от говорящего).

Например: **带来** приносить, прихватывать с собой, **带去** относить, отвозить, отводить, **拿来** приносить, **拿去** уносить, **寄来** присылать (по почте), **寄去** отсылать (по почте), **送来** принести, привести, **送去** отвести, отправить и т.д.

При наличии прямого дополнения результативные дополнения **来** и **去** могут отделяться от основного глагола прямым дополнением.

Например: **打电话来** позвонить (сюда), **打电话去** позвонить (туда), **发短信来** прислать смс, **发短信去** отослать смс, **带礼物来** захватить с собой и принести подарки, **拿书去** унести с собой книги.

Например:

她带来**了**书。

她**带**书来了。

Глаголы с этими результативными дополнениями могут использоваться в предложениях с **把**.

她把**书**带来了。

Частица **了** всегда ставится после результативного дополнения.



Для абазначэння напрамку дзеяння, якое ажыццяўляецца, да дзеясловаў дадаюцца рэзультатыўныя дапаўненні **来** (сюды, у кірунку да таго, хто гаворыць) / **去** (туды, у кірунку ад таго, хто гаворыць).

Напрыклад: **带来** прыносіць, **прихопліваць** з сабой, **帶去** адносіць, **адвозіць**, **адводзіць**, **拿来** прыносіць, **拿去** выносіць, **寄来** дасылаць (па пошце), **寄去** адсылаць (па пошце), **送来** прынесці, **прывесці**, **送去** адвесці, **адправіць** і г.д.

Пры наяўнасці прамога дапаўнення рэзультатыўныя дапаўненні **来** і **去** могуць аддзяляцца ад асноўнага дзеяслова прамым дапаўненнем.

Напрыклад: **打电话来** патэлефанаваць (сюды), **打电话去** патэлефанаваць (туды), **发短信来** даслаць смс, **发短信去** адаслаць смс, **带礼物来** захапіць з сабой і прынесці падарункі, **拿书去** знесці з сабой кнігі.

Напрыклад:

她带来了**了**书。

她把**带**书来了。

Дзеясловы з гэтымі рэзультатыўнымі дапаўненнямі могуць ужывацца ў сказах з **把**.

她把**带**带来了。

Часціца **了** заўсёды ставіцца пасля рэзультатыўнага дапаўнення.

## 11. 读一读并说说这些句子有什么差别。

我给朋友寄去了贺卡。 – 我朋友给我寄来了贺卡。  
我给姐姐带去了礼物。 – 我姐姐给我带来了礼物。  
他进来了! – 他进去了!

## 12. 用«来», «去»填空。

1. 我的朋友从国外给我带……了礼物。
2. 我给我奶奶寄……了贺卡。

3. 谁给我带……了这些书？
4. 他给妈妈拿……了一些水果。
5. 妈妈买……了五斤苹果。
6. 我把他送……医院了。
7. 谁给妈妈带……了年画？

### 13. 把句子改写成«把»字句。

1. 我给朋友寄去了贺卡。
2. 我带来了礼物。
3. 爸爸拿来了圣诞树。
4. 老师拿去了旧课本。
5. 我的手机被带走了。
6. 她发来了短息。

## 阅读

### 做客

昨天爸爸带我和姐姐一起去他的同学翟叔叔家做客，在那里，我可真是大饱了口福呀！

爸爸下班以后不慌不忙地去换了一套休闲服，然后对我和姐姐说：«今天翟叔叔请客，你们快去换一件衣服，穿这么脏的衣服怎么去做客啊！»听了这句话，我和姐姐马上去换了一件衣服，准备去翟叔叔家。到了翟叔叔家，翟叔叔热情地欢迎了我们，对我们说：«来来来，不要客气，我等了你们一大晌了，快来吃饭吧！»我们坐了下来，等长辈先动筷后我们才吃了起来。翟阿姨的手艺可真好啊！我不禁赞叹起来，就连平时不喜欢吃肉的姐姐也吃了许多肉，不一会儿，一桌菜就被我们给«搞定»了。翟阿姨笑得嘴都合不拢了。直到很晚我们才回到了家。

回家后，我想起了老师让写元旦放假时去了哪里，不如我就写这件事吧！想着想着，我提笔写了起来：昨天……



## 生词

1. 大饱口福 dàbǎo kǒufú вкусно и сытно поесть / смачна і сытна паесці
2. 不慌不忙 bùhuāng bùmáng неторопливый / няспешны
3. 一大晌 yīdàshǎng очень долго / вельмі доўга
4. 长辈 zhǎngbèi старшие / старэйшыя
5. 赞叹 zàntàn восхищаться / захапляцца
6. 搞定 gǎodìng справиться / справіцца
7. 合不拢 hébùlǒng не в состоянии сомкнуть / не ў стане самкнуць (сплюшчыць)
8. 元旦 yuándàn первый день Нового года / першы дзень Новага года

## 问题

1. «我们»和爸爸一起去哪儿了?
2. «我们»什么时候开始吃起来?
3. 回家后我想起了什么?

## 生活中的传统文化

生活中的传统文化有很多，比如：过年放鞭炮，重阳节登高。

我们中国人最为重视的一个传统节日。对，是春节。

过春节的时候大家都要贴对联、贴福字，还要倒着贴，意思是幸福来到了我们身边。春节吃饺子。饺子是«交子»的意思，是旧年向新一年的过渡和交替。古人以前还会包一个钱币在饺子里面，谁第一个吃到钱饺，谁就会在新一年中有福气，可现代人觉得钱币太不卫生了，就改为包糖了……

过春节为什么要放鞭炮呢？原来在很久以前，有一只年兽每到过年就来吃人，一次能吃一村子的人呢！大家可怕它了！有一年，年兽又来吃人了，大家都跑到昆仑山。这时一位年迈的老人却拿来红纸做春联，拿来稻草做鞭炮，还拿来蜡烛做灯笼，年兽一看见这些东西吓得魂飞魄

散。从此，年兽再也不敢到人间来了，但人们怕它再来人间吃人，便在大年初一放鞭炮。

### 生词

1. 重阳节 chóngyángjié Праздник двойной девятки / Свята двайной дзявяткі

2. 登高 dēnggāo подниматься на гору / падымацца на гару

3. 倒着 dǎozháo задом наперёд / задам наперад

4. 交子 jiāozǐ 1) старые бумажные деньги; 2) время к полуночи / 1) старыя папяровыя грошы; 2) час да паўночы

5. 交替 jiāotì сменяться / змяняцца

6. 年兽 nián shòu новогоднее чудовище / навагодняя пачвара

7. 蜡烛 làzhú свеча / свечка

8. 灯笼 dēnglong фонарь (бумажный или из ткани) / ліхтар (папяровы ці з тканіны)

9. 魂飞魄散 hún fēi pò sǎn от страха душа ушла в пятки / ад страху душа пайшла ў пяткі

### 问题

1. 过春节为什么要吃饺子?
2. 为什么把包钱币改为包糖?
3. 过春节为什么要放鞭炮?

# 听力

## I. 音乐

### 第一课。音乐在我的生活

#### Упр. / Практи. 9, с.7.

- 你是中国流行歌手，是不是？
- 是的……
- 请问，您的生日是几月几号？
- 我生于1986年4月8号
- 您属什么？
- 我属虎
- 很多人佩服您，觉得您很神秘。
- 我从小特别喜欢唱歌，但是我不觉得我很神秘。
- 您站在舞台上的时候有什么感觉？
- 我站在舞台上感觉很好，顺便说一下，我很喜欢我的工作。
- 现在网络让白俄罗斯听众了解了您的歌曲，您自己不上网？
- 当然上，但是不经常上。
- 您第一次出现在中国舞台上是什么时候？
- 2000年12月
- 您发行了几张CD？
- 10张
- 点播率最高的歌曲叫什么？
- 我的茉莉花
- 您拍摄了几个音乐MTV？
- 12个。
- 您一共举办了几次演唱会？
- 很多……。

#### Упр. / Практи. 21, с. 11.

我家是一个音乐之家。我爸爸会弹吉他。妈妈也喜欢吉他，但她不会弹，她会拉小提琴和长笛。我哥哥在大学

学习音乐。他会演奏很多乐器，比如中提琴，大提琴，风提琴。周末如果有时间，我就弹钢琴。

**Упр. / Практи. 27B, с. 15.**

她高高的、瘦瘦的。头发长长的，卷卷的。她有一张圆圆的脸，一双大大的眼睛，长得很漂亮。

## 第二课。音乐风格

**Упр. / Практи. 5, с. 21.**

我很喜欢听音乐。我最喜欢的歌手是维塔斯。我喜欢不同的音乐风格，比如爵士乐，摇滚乐，说唱乐

**Упр. / Практи. 6, с. 21.**

## 第三课。白俄罗斯音乐

**Упр. / Практи. 4, с. 26.**

- 您的生日是几月几号？
- 我10月28日出生于白俄罗斯莫吉廖夫。
- 您参加过音乐比赛吗？
- 参加了很多。在维捷布斯克歌曲大赛中获得了第二名。
- 您觉得您最有名的歌曲是什么？
- 我的歌曲我都喜欢，但是最喜欢的是《跟你在一起》
- 您发行了几张光盘？
- 我发行了很多。我从1978年开始唱歌。
- 您参加过欧洲电视歌曲大赛吗？
- 没有
- 谢谢您回答我们的问题
- 不谢

## 第四课。中国流行音乐

Упр. / Практи. 3, с. 32.

我1961年9月27日出生于香港，是香港著名歌手。我的家庭很大，有十口人。我有父母、三个姐姐、一个妹妹、一个弟弟，还有太太和两个儿子。很喜欢书法和打羽毛球。我喜欢去非洲旅行。1981年我开始演电影了，我很喜欢我的工作，我演的电影已经有130多部了。我不但是演员，而且是流行歌手。我很喜欢唱歌。

Упр. / Практи. 5, с. 33.

《光芒》张靓颖、《女孩对我说》黄義達

## 第五课。难忘的音乐会

Упр. / Практи. 8, с. 38.

- 喂，玛沙吗？
- 是，林娜，好久没见，你怎么样？
- 挺好的，你呢？
- 我也很好，昨天我去听了音乐会。非常非常有意思！那是我最喜欢的女歌手。
- 谁？
- 她叫梁静茹，中国流行歌手，1978年6月16日出生。18岁开始了她的音乐生涯，从1999年开始唱歌。
- 她发行了几张光盘？
- 11张，最有名的歌曲是《勇气》。
- 你什么时候买的票？
- 演唱会前我买的票。售票员很客气。他问我想坐第几排。我说我的眼睛不好，所以我想坐前面几排。
- 票贵不贵？
- 我知道前排的票比较贵，100元一张，但是我还是买了。
- 共和国宫的音乐厅大不大？

- 很大
- 她穿了什么衣服?
- 她穿很漂亮的衣服。她唱的歌我很喜欢。她歌声很独特。她又聪明又漂亮。

## II. 传统饮食

### 第一课。白俄罗斯传统饮食

**Упр. / Практ. 8, с. 43.**

我是北京人。北京有一家白俄罗斯饭馆，昨天我和朋友去那儿吃了饭。我知道白俄罗斯人爱吃土豆饼。我没吃过土豆饼，所以我决定尝尝。在饭馆，我们喝了白俄罗斯的汤、酸奶，吃了奶酪、黑面包。最重要的是，我们吃了土豆饼。土豆饼真好吃！

饭馆老板告诉我们，白俄罗斯饮食特点是这样的：喜欢咸的、甜的菜。爱吃猪肉、牛肉、羊肉、鸡、鸭等；还爱吃卷(juǎn)心菜、黄瓜(guā)、西红柿(shì)、洋葱(yángcōng)、白菜、胡萝卜(húluóbo)、土豆等蔬菜。

### 第二课。中国传统饮食

**Упр. / Практ. 10, с. 50.**

蔬菜 肉 海产品 野生 动物 鱼 海鲜 河鲜  
鸭 鸡 蛇

**Упр. / Практ. 13, с. 51.**

我叫张东，是北京一家饭馆儿的厨师。刚开始工作的时候，我在小饭馆工作，那家饭馆在广东。我会做各种口味的菜：酸的、甜的、苦的、辣的、咸的都有。

现在我每天都学着做新菜。在中国有很多烹饪方法，如炒、烧、烤、炸等，但是我最喜欢的方法是蒸，我蒸鱼、蒸肉、蒸鸡蛋，我认为用这种方法做的菜对身体好。

## 第三课。三顿饭

Упр. / Практи. 5, с. 55.

早饭前应先喝水。很多中国人早饭喝热牛奶、热咖啡和热茶。我请我的客人喝咖啡。不少人早饭只吃馒头、油炸食品。我觉得早上要补阳气，所以我给他们吃粥，早餐一定不要吃水果。

人们认为午饭是一天中最重要的一餐，我们可以吃水果、米饭、牛肉，喝酸奶、果汁等。

晚餐最好少吃。晚饭最好不吃的食物有红薯、玉米、豌豆、辣椒、大蒜、洋葱等，我们一般吃包子！

## 第四课。在家吃饭

Упр. / Практи. 7, с. 59.

快餐在中国十分流行，偶尔去吃还是挺好吃的，但是经常吃就会发胖。

在家吃饭好处多：干净、卫生，还可以享受做饭的过程。

在家吃饭不要排队买饭，不要担心饭不好吃，不要为吃饭找不到地方而发愁，想吃什么就吃什么。

在家吃饭便宜，自己买菜做饭省钱。

在家自己能选择喜欢的口味。

我很喜欢麦当劳的食品，但是听说最好7—10只吃一顿，而且最好在下午5点半之前吃。

## 第五课。做饭很有意思

Упр. / Практи. 6, с. 63.

我们需要的原料是鸡蛋、西红柿，需要的调料是油，盐，白糖。我们先把西红柿切成小块，锅内放油，烧热后，倒入西红柿和鸡蛋，倒水，继续煎，加入白糖，盐。

**Упр. / Практи. 7, с. 63.**

- 小姐，这是菜单，请点菜。
- 请问，你们饭店有什么特色菜？
- 我们饭店的鱼香肉丝味道非常不错。
- 我正在减肥，不想吃肉。
- 那西红柿炒鸡蛋怎么样？
- 好吧。来一个西红柿炒鸡蛋，再来一碗米饭。

**Упр. / Практи. 10, с. 64.**

- 你尝尝这个菜怎么样？
- 很好吃，不过有点儿咸。
- 我尝尝，还可以，你们南方人不习惯吃太咸的菜。
- 我哪儿是南方人？我们一家都是山东人。
- 你在上海上的大学，现在又在那儿工作，可以说半个南方人。
- 有道理。

## III. 中学传统

### 第一课。我们学校

**Упр. / Практи. 1, с. 66.**

小学 学校 年级 班级 老师 学院 体育馆  
食堂 存衣室 大厅 礼堂  
图书馆 医务室 中学 校长 校长办公室 高中生  
教师办公室 教室 实验室  
洗手间 课间 课表 操场 语言中心

### 第二课。课外生活

**Упр. / Практи. 5, с. 73.**

- 他在第16中学学习。
- 校园里有很多美丽的花。

- 学校左边有一个大操场。
- 我们学校有一座旧楼。
- 在学校我们有必修课，也可以选修一些课和参加兴趣小组。

- 学校没有自己的传统。
- 学校举办很多汉语和中国文化活动。
- 在学校学生不可以交很多朋友。
- 在学校学生学习很多新知识。

### 第三课。国际学校最受欢迎的课外活动！

Упр. / Практи. 4, с. 77.

参加课外活动不但能让学生在在学习中放松一下，而且能在课外活动中学习到更多的东西，认识更多的朋友。

### 第四课。老师很严格，好不好？

Упр. / Практи. 1, с. 81.

严格 善良 爱 鼓励 犯错误 努力学习 批评支持 喜欢 讨厌 恨 改错误 耽误学习

### 第五课。你们什么时候放假？

Упр. / Практи. 1, с. 87.

学年 学期 开学 放假 寒假 秋假 暑假 春假

Упр. / Практи. 4, с. 87.

我们每年9月1号开学，7月放假。每学年有两个学期，第一个学期从9月到1月，第二个学期从2月末到6月末。我们每年放两次假。你们白俄罗斯中学生呢？

1. 中国学生什么时候放假？
2. 中国学生第一个学期什么时候开学？
3. 中国学生第二个学期几月份开学？

4. 第一个学期中国学生学习多长时间？
5. 第二个学期一般有几个月？
6. 中国学生什么时候放寒假？
7. 中国学生什么时候放暑假？
8. 中国学生的假期不长，你觉得好不好？

## IV. 国家和风俗

### 第一课。为什么我们用右手打招呼？

#### Упр. / Практи. 1, с. 93.

阿拉伯语，加拿大人，阿根廷，印度人，美国人，英语，日本人，澳大利亚，中国人，墨西哥，德国，日语，巴西人，白俄语，埃及，土耳其，意大利，西班牙人，法国，葡萄牙语，汉语，俄罗斯

#### Упр. / Практи. 2, с. 94.

1. 这个国家的足球队和咖啡很有名。每年2月巴西有狂欢节“嘉年华”。
2. 那里的人吃米饭和鱼，女人有时候喜欢穿和服。
3. 那里的人很喜欢吃面条和比萨。他们的面条和比萨饼特别好吃！
4. 那里女的穿的衣服很漂亮，叫纱丽。那里的人不喜欢吃肉，他们一般吃蔬菜、面包、米饭。
5. 这个国家有很多快餐，比如麦当劳、肯德基等等。那个国家的人很喜欢打橄榄球、看橄榄球比赛。

#### Упр. / Практи. 8, с. 96.

1. 在不同的国家，人们见面时的问候方式有哪些不同？
2. 为什么在有的国家吃饭和拿东西只能用右手，不能用左手？
3. 在不同的国家，有哪些不同的表示同意和反对的方式？
4. 你知道哪些吃饭的方式？

## 第二课。入乡随俗

### Упр. / Практи. 1, с. 99.

用筷子，用左手，用右手，用刀叉  
表示同意，表示反对，表示感谢，表示高兴  
互相握手，互相拥抱，互相鞠躬，互相帮助  
风俗习惯，好的习惯，不好的习惯，有习惯  
高兴的事情，不好的事情，礼貌的事情，不礼貌的事情

### Упр. / Практи. 3, с. 100.

1. 中国人见面时一般是互相握手。
2. 中国人用筷子吃饭。
3. 在中国点头表示同意，摇头表示反对。
4. 中国女人的传统服装是旗袍。
5. 中国人的主食是米饭。
6. 中国人最喜欢的饮料之一是茶。
7. 中国人先吃饭，后喝汤。

### Упр. / Практи. 7, с. 102.

1. 中国茶馆是最热闹的地方。
2. 茶馆里的人说话声音很大。
3. 到茶馆的人喜欢热闹。
4. 喜欢安静的人去咖啡馆。
5. 西方人在公共场所说话的声音很小。
6. 到一个地方就要遵守那个地方的风俗习惯。

## 第三课。中国的吉祥数字

### Упр. / Практи. 1, с. 105.

风俗习惯外国风俗习惯遵守外国风俗习惯了解外国风俗习惯

**Упр. / Практи. 7, с. 107.**

1. 如果中国人新年第一天扫地，新的一年就会……。
2. 中国人不能送手绢，因为手绢的意思是以后会发生……。
3. 中国人不能给做生意的人送书，因为“书”的发音和……。
4. 中国人希望他们的电话号码、房间号码和汽车号码里有……。
5. 在梦里得到了一笔钱，这表示将来……。

## **第四课。白俄罗斯人是怎样过新年的**

**Упр. / Практи. 1, с. 109.**

新年圣诞老人 圣诞树 贺卡 礼物 彩球 礼花  
挂过 准备 年夜饭 祝福的话 装饰 祝贺

**Упр. / Практи. 5, с. 111.**

1. 新年是白俄罗斯人最喜欢的节日。
2. 白俄罗斯的很多城市都装饰得很漂亮。
3. 街上有很多漂亮的圣诞树。
4. 街上没有什么彩球和彩灯。
5. 白俄罗斯城市举办新年晚会。
6. 新年晚会上没有圣诞老人和雪姑娘。
7. 新年晚会很热闹。
8. 新年晚会上大家唱歌、玩儿游戏，不跳舞。
9. 12月31号晚上没有人在街上看礼花。
10. 只有圣诞老人和雪姑娘给大家送礼物。

## **第五课。中国的春节**

**Упр. / Практи. 1, с. 121.**

压岁钱 年画 鞭炮 狮子舞 龙舞 拜年 饺子

**Упр. / Практи. 6, с. 125.**

爷爷、奶奶：  
你们好！

前天是中国的春节，我去丽丽家做客了。我和丽丽一起贴了年画、窗花、对联。我们把年画贴在房间里的墙上，把窗花贴在窗户上，把对联贴在门上。我和丽丽、她爸爸妈妈一起包了饺子，包到了晚上8点，包到了很多饺子，然后我们就开始吃饭，我吃了很多好吃的。吃完饭，我和丽丽放了鞭炮，真愉快！丽丽爸爸妈妈给了我压岁钱，我非常高兴。今年是龙年，我属龙！所以丽丽还送给了我一条红围巾，很漂亮，我很喜欢！

晚上12点丽丽和爸爸、妈妈一起先把我送到了家，然后去她姑姑家拜年了。

玛莎  
1月24号

## 第六课。祝贺新年

**Упр. / Практи. 1, с. 129.**

春节 圣诞老人 圣诞树 雪姑娘  
年画 对联 彩球 «福»字  
窗花 鞭炮 对联 年画  
压岁钱 贺卡 礼物 课本

**Упр. / Практи. 6, с. 131.**

现代的拜年方式比传统的多。  
现在人们最喜欢的是短信拜年。  
现在人们最不喜欢的拜年方式是网络拜年。  
现在用寄贺年卡、寄信拜年的人越来越多。

# 汉俄词典

## А

爱好者 àihào zhě любитель (не профессионал) / аматар (не професіянал)

按 àn нажать; надавить; придавить / націснуць; прыціснуць

奥地利 Àodìlì Австрия / Аўстрыя

## В

百科全书 bǎikēshū энциклопедия / энцыклапедыя

办法 bànfǎ способ, метод / спосаб, метада

帮 bāng помогать / дапамагаць

报社 bàoshè редакция (издательство) газеты / рэдакцыя (выдавецтва) газеты

背诵 bèisòng читать наизусть, декламировать / чытаць на памяць, дэкламаваць

本人 běn rén лично, сам / асабіста, сам

变 biàn изменять(ся), превращаться / змяняць(ца), ператварацца

遍 biàn раз / раз

别 bié другой / іншы

再别康桥 biékāngqiáo ещё раз прощаться с любимым мостом / яшчэ раз развітвацца з любімым мостам

毕业 bìyè заканчивать (учебное заведение) / заканчваць (навучальную ўстанову)

点播率 diǎnbōlǜ рейтинг на радио и телевидении / рэйтынг на радыё і тэлебачанні

部分 bùfen часть / частка

## С

彩虹 cǎihóng радуга / вясёлка

采石场 cǎishíchǎng карьер / кар'ер

常常 chángcháng часто / часта  
厂 chǎng фабрика, завод; склад / фабрыка, завод; склад  
场 chǎng площадь; площадка; сцена; арена / площча;  
пляцоўка; сцэна; арэна  
成功 chénggōng удача; успех / удача; поспех  
成绩 chéngjì успехи, достижения / поспехі, дасягненні  
成为 chéngwéi стать; превратиться в / стаць; ператварыцца ў  
迟早 chízǎo рано или поздно / рана ці позна  
创作 chuàngzuò 1. творить, созидать; творчество; 2. произ-  
ведение; творение / 1. тварыць, ствараць; творчасць;  
2. твор; тварэнне  
出现 chūxiàn появиться; возникнуть / з'явіцца; паўстаць

## D

代表作 dàibiǎozuò наилучшее произведение (литературы  
или искусства) / найлепшы твор (літаратуры або мас-  
тацтва)  
导演 dǎoyǎn режиссёр / рэжысёр  
德国 Déguo Германия / Германія  
等 děng ждатель / чакаць  
C大调交响曲 dàodì главная симфония / галоўная сімфонія  
早发白帝城 zǎofābáidì утром отправлюсь в город Байдычхэн /  
раніцай адпраўлюся ў горад Байдычхэн  
独特 dútè своеобразный; специфический; оригинальный;  
особенный / своеобразны; спецыфічны; арыгінальны;  
асаблівы

## F

发布 fābù опубликовать; издать / апублікаваць; выдаць  
法律 fǎlǜ закон; право; правовой; юридический / закон; пра-  
ва; прававы; юрыдычны  
发明 fāmíng изобретать; изобретение; открытие / вынахо-  
дзіць; вынаходства; адкрыццё  
发行 fāxíng выпускать; издавать / выпускаць; выдаваць

发展 fāzhǎn развивать(ся); развитие / развіваць(ца); раз-  
віццё  
风格 fēnggé стиль; манера / стыль; манера  
服装设计师 fúzhuāngshèjìshī модельер (одежды) / мадэльер  
(адзення)

## G

感觉 gǎnjué чувство, ощущение; чувствовать, ощущать /  
пачуццё, адчуванне; адчуваць  
感情 gǎnqíng чувство; эмоция / пачуццё; эмоцыя  
革命 gé mìng революция; революционный / рэвалюцыя;  
рэвалюцыйны  
更 gēng менять; изменять; сменять / мяняць; змяняць  
歌曲 gēqǔ песня; напев / песня; напеў  
公费 gōngfèi за счёт государства, за казённый счёт / за кошт  
дзяржавы, за казённы кошт  
工作 gōngzuò работать; работа / працаваць; праца  
光盘 guāngpán лазерный диск; компакт-диск / лазерны  
дыск; кампакт-дыск  
管弦乐 guǎnxiányuè симфонический оркестр / сімфанічны  
аркестр  
关于 guānyú относительно, в отношении, что касается; об,  
о / адносна, у дачыненні да, што тычыцца; аб  
古风 gǔfēng старинный стиль / старажытны стыль  
故事 gùshì сказание; сказка; рассказ; история / паданне;  
казка; апавяданне; гісторыя

## H

喊声 hǎn shēng кричать / крычаць  
合唱队 héchàngduì хор / хор  
盒子 hézi коробка / скрынка  
合作 hézuò сотрудничать; сотрудничество, кооперация / су-  
працоўнічаць; супрацоўніцтва, кааперацыя  
鹤 hè журавль / журавель

宏伟 hóngwěi величественный; грандиозный / велічны;  
грандыёзны  
喉 hóu гортань; горло; глотка / гартань; горла; глотка  
花 huā цветок; цветы / кветка; кветкі  
华丽 huá lì роскошный; пышный; великолепный / раскош-  
ны; пышны; цудоўны  
蝴蝶 húdié бабочка / матылёк  
胡锦涛 Hújǐntāo председатель Китая, Худзинтао / старшы-  
ня Кітая, Худзінтао  
火箭 huǒjiàn ракета; ракетный / ракета; ракетны

## J

机会 jīhuì удобный случай (момент); возможность / зручны  
момант (выпадак); магчымасць  
件 jiàn 1. для предметов одежды, дел, вещей, документов и  
т.п. / 1. для прадметаў адзення, спраў, рэчаў, дакумен-  
таў і г.д.  
奖金 jiǎngjīn денежная награда; премия; премиальные /  
грашовая ўзнагарода; прэмія; прэміяльныя  
结束 jiéshù закончить(ся); завершить; кончить; заключи-  
тельный / скончыць(ца); завяршыць; скончыць; за-  
ключны  
记录 jìlù записывать; протоколировать; протокол / запіс-  
ваць; пратакаліраваць; пратакол  
警察 jǐngchá полиция; полицейский / паліцыя; паліцэйскі  
经常 jīngcháng постоянный; неизменный; обычный; обыч-  
но; постоянно / пастаянны; нязменны; звычайны; звы-  
чайна; пастаянна  
进入 jìnrù вступить; войти / ўступіць; увайсці  
剧 jù пьеса; спектакль; драма / п'еса; спектакль; драма  
举办 jǔbǎn создать; организовать; основать / стварыць; ар-  
ганізаваць; заснаваць  
军 jūn армия; войска; военный / армія; войскі; ваенны  
举行 jǔxíng проводить; устраивать / праводзіць; ладзіць  
居住 jūzhù проживать, жить / пражываць, жыць

## К

卡通书 kǎtōngshū комиксы / комікси  
克里姆林宫 Kèlímǔlíngōng Кремль / Крэмль

## L

浪漫 làngmàn романтический; романтичний / рамантычны  
离骚 Lí Sāo Лисао / Лисаа  
了解 liǎojiě 1. понимать; понимание; 2. разобраться; уяснить; выяснить, разузнать / 1. разумець; разуменне; 2. разабрацца; уразумець; высветліць, даведацца  
离奇 líqí необычный; причудливый; странный / незвычайны; мудрагелісты; дзіўны  
留学 liúxué учиться за границей / вучыцца за мяжой  
流行歌手 liúxínggēshǒu популярный певец / папулярны спявак  
旅行 lǚxíng путешествовать; путешествия; поездка; экскурсия / падарожнічаць; падарожжа; паездка; экскурсія

## M

魅力 mèilì сила обаяния; очарование; притягательная сила / сіла абаяння; зачараванне; прыцягальная сіла  
梦想 mèngxiǎng мечтать; строить иллюзии / марыць; строіць ілюзіі  
人民 rénmín народ; народный / народ; народны  
命名 mìngmíng наименование; назвать / найменне; назваць  
魔盒 móhé волшебная коробка / чароўная скрынка  
茉莉花 mòlìhuā жасмин / язмін

## N

拿 ná брать; взять; держать (в руках) / браць; узяць; трымаць (у руках)  
难题 nántí трудная проблема (задача) / цяжкая праблема (задача)

内容 nèiróng содержание / утрыманне  
钮 niǔ пуговица; кнопка вкл/выкл / гузік; кнопка укл /  
выкл  
能够 nénggòu мочь, быть в состоянии / магчы, быць у стане

## О

偶然 ǒurán неожиданно; случайно; случайный / нечакана;  
выпадкова; выпадковы

## Р

排 pái расставлять; располагать в ряд / расстаўляць; раз-  
мяшчаць у шэраг  
拍摄 pāishè снимать (фильм); фотографировать / здымаць  
(фільм); фатаграфавачь  
佩服 pèifu чтить; преклоняться / шанавачь; пакланяцца  
篇 piān глава; раздел; часть / глава; раздзел; частка  
评论 pínglùn рецензия, критика / рэцэнзія, крытыка  
屏幕 píngmù экран (телевизора) / экран (тэлевізара)  
普通 pǔtōng обычный, обыкновенный; простой; рядовой /  
звычайны; просты; радавы  
开启键 kāiqǐjiàn кнопка / кнопка

## Q

钱 qián монета / манета  
枪 qiāng пика; копье / піка; дзіда  
情节 qíngjié развитие событий; сюжет; перипетии / развіццё  
падзей; сюжэт; перыпетыі  
穷 qióng бедный; нищий / бедны; жабрак  
奇特 qítè необыкновенный; оригинальный / незвычайны;  
арыгінальны  
求学 qiúxué 1. получать образование, учиться; 2. заниматься  
наукой / 1. атрымліваць адукацыю, вучыцца; 2. зай-  
мацца навучай

曲 qū кривой; изогнутый; извилистый / кривы; выгнуты;  
пакручасты  
缺少 quēshǎo недоставать; не хватать / неставаць; не хапаць

## S

杀 shā убивать; умерщвлять / забіваць; умярцвяць  
打伤 dǎhāng ранить; поранить; нанести повреждение / па-  
раніць; нанесці пашкоджанне  
声 shēng звук; голос; звуковой / гук; голас; гукавы  
胜利 shènglì победа; успех; триумф; победить / перамога;  
поспех; трыумф; перамагчы  
神秘 shénmì таинственный; загадочный; мистический / та-  
ямнічы; загадкавы; містычны  
实话 shí huà правда; правдивые слова / праўда; праўдзівыя  
слова  
世界 shìjiè вселенная, мир; мировой / сусвет, свет; сусветны  
受伤 shòushāng получить ранение; быть раненым / атрымаць  
раненне; быць параненым  
舒伯特 Shū bǎi tè Шуберт / Шуберт  
顺便 shùnbìàn попутно; заодно; кстати / адначасна; заадно;  
дарэчы  
蜀 shǔ провинция Сычуань; сычуаньский / правінцыя Сы-  
чуань; сычуаньскі  
死 sǐ смерть; умереть; погибнуть; мёртвый / смерць; памер-  
ці; загінуць; мёртвы  
所以 suǒyǐ поэтому / таму

## T

态度 tàidù позиция; отношение / пазіцыя; стаўленне  
弹 tán шарик; комочек / шарык; камячок  
特别 tèbié 1. особый; специфический; особенный; 2. особо,  
исключительно, особенно; 3. чрезвычайный; экстрен-  
ный / 1. асаблівы; спецыфічны; 2. асобна, выключна,  
асабліва; 3. надзвычайны; экстранны

特点 tèdiǎn особенность; своеобразие; специфика / асаблівасць; своеасаблівасць; спецыфіка  
天王 Tiānwáng Небесный король / Нябесны кароль  
家庭 jiā tíng семья; дом; домашний; семейный / сям'я; дом; хатні; сямейны  
听众 tīngzhòng слушатели (радио и т.п.) / слухачы (радыё і т.п.)  
提前 tíqián досрочно; раньше установленного срока / датэрмінова; раней устаноўленага тэрміну  
童年时期 tóngniánshíqī детство / дзяцінства  
合唱团 hé chàngtuán хор; хоровой ансамбль / хор; харавы ансамбль  
突然 tūrán вдруг, внезапно / раптам

## W

望庐望庐山瀑布 wànglú я люблюсь пейзажем / я люблюся пейзажам  
维也纳 Wéi yě nà Вена (город) / Вена (горад)  
伟大 wěidà великий; величественный / вялікі; велічны  
维塔斯 Wéitǎsī Витас / Вітас  
问 wèn спрашивать; справляться о чём-либо / пытацца; спраўляцца пра што-небудзь  
无力 wúlì 1. бессильный; бессилие; 2. не в силах; не в состоянии / 1. бяссільны; бяссілле; 2. не ў сілах; не ў стане  
舞台 wǔtái сцена; арена / сцэна; арэна

## X

香港 Xiāng Gǎng Сянган (Гонконг) / Сянган (Ганконг)  
享受 xiǎngshòu наслаждаться / атрымліваць асалоду ад  
羡慕 xiànmù завидовать; зависть / зайздросціць; зайздрасць  
仙台 Xiāntái город Японии / горад Японіі  
星 xīng звезда; небесное тело; звёздный / зорка; нябеснае цела; зорны  
巡回演出 xún huí yǎn chū гастролировать / гастраліваць

## У

演唱会 yǎnchànghuì концерт / канцэрт

演出 yǎnchū представлять; исполнять; представление, выступление / прадстаўляць; выконваць; прадстаўленне, выступленне

夜里 yèli ночью; в ночное время / ноччу; у начны час

以后 yǐhòu после; потом; после того как / пасля; потым; пасля таго як

影响 yǐngxiǎng влиять; оказывать влияние; воздействовать / уплываць; аказваць уплыў; уздзеінічаць

因特网 yīntèwǎng интернет / інтэрнэт

艺术 yìshù 1. искусство; художество; художественный; 2. мастерство; искусство (военное) / 1. мастацтва; мастацкі; 2. майстэрства; мастацтва (ваеннае)

勇气 yǒngqì смелость, храбрость, отвага; мужество / сме-ласць, храбрасць, адвага; мужнасць

拥有 yōngyǒu обладать; располагать; иметь / валодаць; раз-мяшчаць; мець

有天赋 yǒutiānfù талантливый / таленавіты

团员 tuányuán член (делегации и т.п.) / член (дэлегацыі і т.п.)

乐器 yuèqì музыкальные инструменты / музычныя інстру-менты

## Z

中央 zhōngyāng центр; середина / цэнтр; сярэдзіна

站 zhàn стоять; встать (на ноги); остановиться / стаяць; ус-таць (на ногі); спыніцца

找 zhǎo искать; разыскивать; отыскивать / шукаць; адшук-ваць

手指 shǒu zhǐ палец (на руке) / палец (на руцэ)

知道 zhīdao знать; иметь представление / ведаць; мець уяўленне

之间 zhījiān между кем-либо/чем-либо; среди кого-либо/чего-либо / паміж кім-небудзь / чым-небудзь; сярод ка-го-небудзь / чаго-небудзь

知识 zhīshì знания; познания / веды; пазнанні  
专门 zhuān mén специальный; специально / спецыяльны;  
спецыяльна  
专辑 zhuānjiǎ альбом / альбом  
著名 zhùmíng знаменитый; известный / знакаміты; вядомы  
主席 zhǔxí председатель / старшыня  
主要 zhǔyào главный; основной / галоўны; асноўны  
自动 zì dòng автоматический / аўтаматычны  
自己 zìjǐ сам; себя; свой; собственный / сам; сябе; свой;  
уласны  
自然 zìrán природа; природный; естественный / прырода;  
прыродны; натуральны  
自由 zìyóu свобода; свободный; вольный / स्वाбода; свабод-  
ны; вольны  
组成 zǔchéng образовать; сформировать; составить / утвар-  
ыць; сфарміраваць; скласці  
组合 zǔhé составить; объединить; объединение; ассоциа-  
ция / скласці; аб'яднаць; аб'яднанне; асацыяцыя  
最近 zuìjìn самый близкий; ближайший / самы блізкі;  
бліжэйшы  
作品 zuò pǐn произведение; труд; сочинения / твор; праца;  
сачыненні  
作曲家 zuòqǔjiā композитор / кампазітар

**Китайский язык = Кітайская мова : учеб. пособие для К45 8-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения : с электронным приложением. В 2 ч. Ч. 1 / А. П. Пониматко [и др.]. – Минск : Вышэйшая школа, 2019. – 157 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск ISBN 978-985-06-3135-0.**

**УДК 811.581(075.3=161.3=161.1)  
ББК 81.2Кит-922**

**Правообладатель Вышэйшая школа**

Учебное издание

**Пониматко Александр Петрович  
Михалькова Надежда Васильевна  
Филимонова Марина Сергеевна  
Сунь Сяоцинъ**

**КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК  
КІТАЙСКАЯ МОВА**

Учебное пособие для 8 класса учреждений общего среднего образования  
с белорусским и русским языками обучения

С электронным приложением

В 2 частях  
Часть 1

Редактор *Л.С. Мельник*  
Художественный редактор *Е.Э. Агунович*  
Технический редактор *Н.А. Лебедевич*  
Компьютерная верстка *О.А. Самсоновой*  
Корректор *Л.С. Мельник*

Подписано в печать 06.08.2019. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «SchoolBook». Офсетная печать.

Усл. печ. л. 10,0. Уч.-изд. л. 7,4 + 5,8 (электрон. прил.). Тираж 693 экз. Заказ 421.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Вышэйшая школа”».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий № 1/3 от 08.07.2013.

Пр. Победителей, 11, 220004, Минск.

e-mail: [market@vshph.com](mailto:market@vshph.com) <http://vshph.com>

Открытое акционерное общество «Полиграфкомбинат им. Я.Коласа».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий №2/3 от 10.09.2018.

Ул. Корженевского, 20, 220024, Минск.

**Правообладатель Вышэйшая школа**

(Наименование учреждения общего среднего образования)

Учебный год	Имя и фамилия учащегося	Состояние учебного пособия при получении	Отметка учащемуся за пользование учебным пособием
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			

*Учебное пособие издано за счет средств государственного бюджета для фондов библиотек по заказу Министерства образования Республики Беларусь*

Правообладатель Высшая школа